



香港失明人協進會  
Hong Kong Blind Union

年度報告 2022-2023

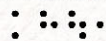
# ANNUAL REPORT



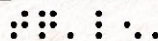
平等 EQUALITY



機會 OPPORTUNITIES



獨立 INDEPENDENCE



2022-2023

HONG KONG BLIND UNION

# ANNUAL REPORT

香港失明人協進會 年報

## 目錄 CONTENT

### 1

#### 關於我們 ABOUT US

- 01 我們的使命  
Our Mission
- 02 會長的話  
Message from the President
- 04 總幹事報告  
Executive Director's Report
- 06 我們的團隊  
Our Team

### 2

#### 我們的服務 OUR SERVICES

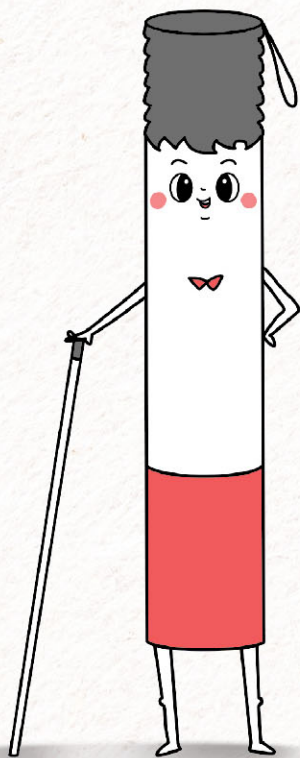
- 07 服務單位  
Services Units
- 10 會務剪影  
Service Snapshots
- 41 服務統計數字  
Service Statistics

### 3

#### 附錄 APPENDIX

- 46 組織架構圖  
Organisation Chart
- 47 執行委員會成員名單  
List of Executive Committee Members
- 48 各附屬委員會及專責小組成員名單  
List of Sub-Committee &  
Working Group Members
- 51 財務摘要  
Financial Highlights
- 54 鳴謝名單  
Acknowledgements
- 56 捐款表格  
Donation Form
- 57 聯絡我們  
Contact Us





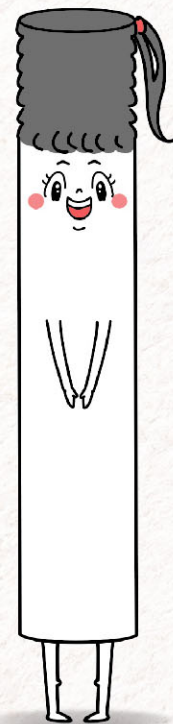
## 我們的使命 OUR MISSION

### 香港失明人協進會

成立於1964年，是香港首個由視障人士組織及管理之自助團體，  
致力發揮視障人士的自助及互助精神，  
宗旨是實現視障人士的**平等**、**機會**和**獨立**。

### Hong Kong Blind Union

was established in 1964. It is the first self-help group organised and managed by people with visual impairment (VIPs). It aims at promoting the spirit of self-help and mutual-help as well as striving for **equality**, **opportunities** and **independence** for visually impaired persons.





## 會長的話

黃俊恒

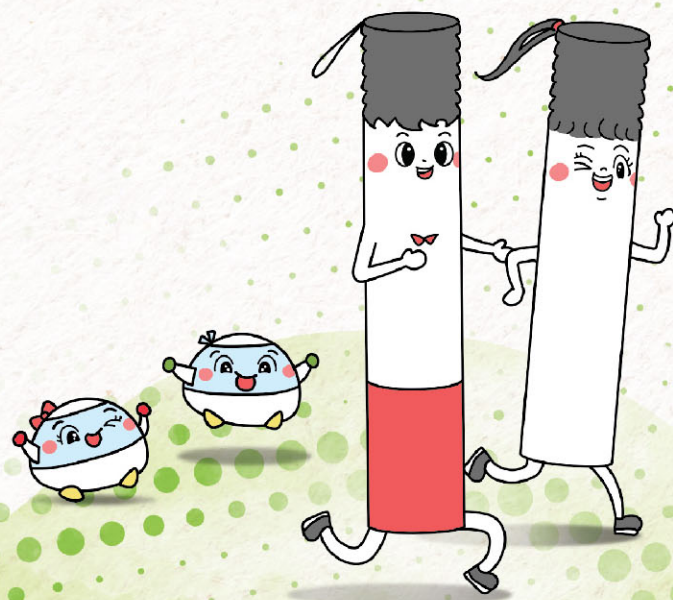
2022-23年度，香港走出疫情的陰霾，香港失明人協進會的會務亦步向復常。這一年，協進會迎來了不同的轉變，這一切彷彿在提醒我們要做好準備，迎接協進會踏進第60個寒暑，進入會務發展的另一個新階段。

就在這個年度結束時，協進會迎來了兩位對會務相當重要的人要離開核心團隊的消息。首先，在協進會不同崗位服務視障人士超過半個世紀的前會長莊陳有先生，決定在2021至2023年度執行委員會任期屆滿後從協進會所有崗位退下來；其次，服務協進會逾十載的總幹事高碧姬女士亦決定於2023年4月底離開崗位，開展人生的新階段。過去一段時間，協進會的會務在他們兩位的帶領下，取得長足發展，其成果有目共睹。我必須代表協進會全人向兩位表達最衷心的謝意，祝願他們日後生活美滿。

新陳代謝是機構不斷成長和蛻變的動力來源，我很慶幸無論是執行委員會還是其屬下各個委員會及工作小組，過去兩年均吸納不少年輕、具幹勁及承擔的視障會員參與不同會務工作。同時，協進會有幸在香港社會各界均在鬧「人才荒」的挑戰中，邀得在復康界經驗豐富的關卓妍女士承接總幹事這重要崗位。衷心盼望新一代的核心團隊能夠與全體會員、同工、義工及各界合作伙伴攜手，有效運用協進會這個屹立香港多年的平台，與香港的視障群體同行，建立平等共融的社會，讓視障人士在不同的領域中貢獻社會。

我們深信透過協進會多元化的會務，它將是一個讓擁有不同心志、才能及興趣的視障人士探索自我和發揮所長的舞台，也為一代又一代的視障人士在社會人士的支持下適應視力障礙帶來的生活挑戰、獲得接受教育和公開就業的機會、透過資訊科技與數碼時代接軌，以及爭取越來越完善的無障礙社會環境。社會大眾對協進會的支持，不僅是讓視障人士享受不同的服務，更是讓香港整個視障群體得着在社會生活中不斷前進的機會和希望。

各位過去一直支持協進會的朋友，甚願您們認同我們過去所付出的努力，繼續以不同的形式支持我們未來的工作。在邁進六十週年這段值得紀念的路途上，希望能夠有您們成為我們寶貴的同行者，與一眾視障人士攜手，迎接面前的機遇和挑戰。





## MESSAGE FROM THE PRESIDENT

By Wong Chun-hang, Billy

During 2022/23, Hong Kong has started to make its way out of Covid-19's shadow and Hong Kong Blind Union has restored its operations to normal. This has been a year of change and as we approach our 60th anniversary, we have to remain agile and resilient to embark on a new stage of development.

By the end of this year, we bade farewell to two key members of our core team, Mr Chong Chan-yau and Ms Ko Pik-kei, Peggy, whose leadership and commitment have played a crucial role in our success. Mr Chong, our former president, held various positions over half a century at Hong Kong Blind Union serving the visually impaired and decided to step down from all positions after the expiration of the 2021 to 2023 term of the Executive Committee. Peggy, our former Executive Director for more than a decade, resigned from Blind Union to turn a new page in her life, taking effect at the end of April 2023. On behalf of Hong Kong Blind Union, I thank them for their invaluable insights and contributions and wish them the best in their future endeavours.

Bringing in new blood is the key to drive continuous growth and transformation. Across our Executive Committee, various committees and working groups, we welcome many young, energetic and responsible visually impaired members to take up different roles. Amid talent shortage in Hong Kong, we are glad to have Ms Kwan Cheuk-yin, Jackie, who brings a wealth of experience and

expertise in the rehabilitation field, joining us as Executive Director. I encourage the new generation of core members to further collaborate with all members, co-workers, volunteers and partners from different sectors and to effectively use Hong Kong Blind Union as a platform to support the local visually impaired community. We look to work together towards a more equal and inclusive society, enabling people with visual impairments to contribute to the society across various sectors.

Through our diversified services, we empower visually impaired people with different aspirations, capabilities and interests to find their own ways to shine. With the support of the community, generations of those with visual impairments have coped with daily life, gained access to education and open employment opportunities, moved into the digital age harnessing the power of information technology, and strived for an increasingly barrier-free society. We sincerely thank the public for their care and help that allow for the provision of different meaningful services, and more importantly, giving hope and offering opportunities to the entire visually impaired community in Hong Kong to propel forward in life.

We hope everyone who supports Hong Kong Blind Union along the way is proud of the efforts we make and continues to back our work going forward. As we take huge strides towards our 60th anniversary, we look forward to joining hands with you and the visually impaired community to navigate opportunities and challenges ahead.



# 香港失明人協進會

## Hong Kong Blind Union



## 總幹事報告

關卓妍

2022–23年疫情由反覆至漸趨穩定，正為協進會提供一個裝備我們邁向新里程的空間，亦有助作為新任總幹事的我，掌握協進會過去多年的長足發展。我要衷心感謝前任總幹事高碧姬女士，在她多年敢於創新的優秀領導下，跟各委員及會員緊密協作，把「平等、機會、獨立」的核心價值充份展現。

### 生活適應 社區參與

新失明及照顧者角色適應從不容易，亦為協進會近年開拓服務重點之一，累積多年經驗後，服務已步入系統化及優質化階段，除了填補社會服務縫隙，我們更擔當了回應時代需求的使命。

為推動視障人士平等參與社會，不同單位持續開拓不同服務模式及舉辦多元化的線上線下活動。此外，誠蒙賽馬會慈善信託基金贊助，體育口述影像服務得以延續三年發展，亦試辦了不同體育項目，讓會員得到全方位的新體驗。

### 優化培訓 創造機會

雖然不明朗的經濟環境直接影響殘疾人士的就業發展，但我們選擇逆流而上，透過賽馬會慈善信託基金支持的「敢試·敢聘·敢做」第二期計劃、「視」事友你 — 師友計劃、新興行業導向、關懷大使培訓及休CAFE 業務開拓等不同項目，提升視障人士的就業能力。我們更與不同企業、社企及持份者聯絡，擴大僱主網絡，創造更多實習及就業機會，為他們重投職場及公開就業作預備。

### 展現能力 推動共融

視障雖局限了視力，但也為多元能力解鎖。我們透過中樂、聲樂及樂器專業培訓及點字樂譜發展，為不同年齡層會員開啟了音樂潛能。他們的演出均獲得高度評價，見證了豐盛的生命力。

過去一年，我們亦擔當著「數碼共融及出行無障礙的智慧城市」的推動者和監察者角色。明年協進會邁向60周年，秉承本港第一個自助組織的精神，我期望能承先啟後，跟會員及不同界別人士共同打造一個擁有「平等、機會、獨立」的社會。



# EXECUTIVE DIRECTOR'S REPORT

By Kwan Cheuk-yin , Jackie



While the impact of the pandemic gradually abated in the year of 2022/23, we equipped ourselves to better embrace the future development of Hong Kong Blind Union. As the newly appointed Executive Director, I also took the time to look back at the exciting growth journey of Blind Union. I express my sincere gratitude to my predecessor, Ms Ko Pik-kei, Peggy, for her innovative spirit, exceptional leadership and collaborative mindset to work closely with committee members and members of Blind Union to uphold our core values: Equality, Opportunities, Independence.

## Adjust to life changes and participate in community activities

It is never easy for the newly blind and their caregivers to adjust to life changes. In response to this, Hong Kong Blind Union has launched a series of new services in recent years supporting them through the transition period. The services were becoming more well developed and filling the service gaps in community.

To promote equal opportunities for people with visual impairments to engage in community activities, different units continue to develop various online and offline services. Funded by The Hong Kong Jockey Club Charities Trust, the Sports Programmes with Audio-description Service has been extended for three years. In addition, we have organised a number of sports activities, bringing new and comprehensive experiences to members.

## Enhance training programmes and create opportunities

Despite the economic uncertainties leaving the visually impaired a difficult employment situation,

we were determined to buck the trend and rolled out the second phase of the “Empathy, Empowerment & Employment” project sponsored by The Hong Kong Jockey Club Charities Trust, mentorship programmes, orientation programs for emerging industries, care ambassadors training and the opening of Yau CAFE, further enhancing the employment competitiveness of the visually impaired. We have also created more job placement and employment opportunities through collaborating with different corporations, social enterprises and stakeholders to expand our employer network, preparing the visually impaired to rejoin the workplace and the open employment market.

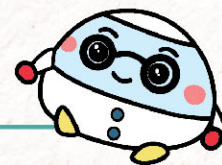
## Demonstrate capabilities and promote inclusiveness

Though visual impairment compromises one's vision, it can unlock the many capabilities of the visually impaired. Through training in Chinese music, vocal and musical instruments, coupled with the development of braille music scores, we empowered members across various age groups to unleash their potentials. Their public performances were well-received, showcasing positivity and vitality.

In the past year, Blind Union pushed forward the building of a digitally inclusive and barrier-free smart city and monitored its progress. Marking the 60th anniversary milestone in the coming year, Blind Union will carry forward the spirit as Hong Kong's first self-help organisation. We will build on past successes and open up new dimensions for the future, working with members and people from various sectors to nurture a community that embraces “Equality, Opportunities, Independence”.



## 我們的團隊 OUR TEAM



本會現時超過一半員工為視障人士。我們一直奉行優先聘用視障人士的政策，讓他們發揮所長。如視障應徵者符合有關招聘職位的基本入職要求，便可直接獲邀參加遴選面試及測試機會。而在聘用時，如視障應徵者與其他申請者的條件相約，他們會獲適度的優先錄用機會。

Over half of the staff members of Hong Kong Blind Union are visually impaired persons. We have adopted a preferential recruitment policy for people with visual impairment, enabling them to develop to their full potential. Visually impaired candidates who meet the basic entry requirements for a post will automatically be invited to attend the selection interview and test. Candidates with visual impairment found suitable for employment will be given preference for an appointment over other applicants.



截至2023年3月31日為止  
As at 31 March 2023

本會職員人數 (全職及兼職)  
Total number of staff (Full time and part time)

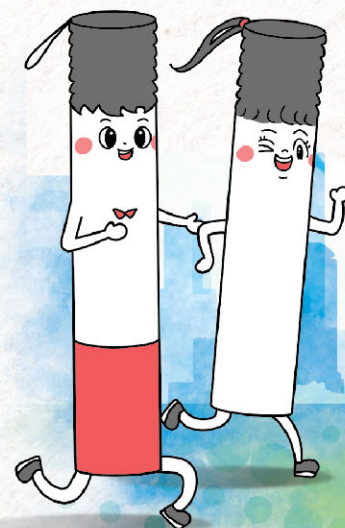
94

殘疾員工人數 (全職及兼職)  
Number of disabled staff (Full time and part time)

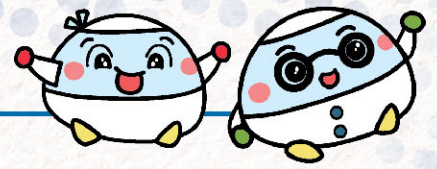
49

備註：以上職員人數已包括本會及本會旗下社會企業所聘請的全職及兼職職員。

Remark: The number of employees in the above already includes the full-time and part-time staff of Blind Union as well as the social enterprises under the association.







### 行政辦事處 HEAD OFFICE

- 1 出版刊物、舉辦講座、展覽和提供有關資料，向公眾推廣正確的視障觀念；
  - 2 參與政府的諮詢組織及其他服務視障人士團體的決策機制，表達我們的意見；
  - 3 關注社會政策的制訂，倡議均等機會及促進社會共融；
  - 4 與國內及國際的相關機構保持聯繫，以掌握視障人士服務及政策的最新發展；
  - 5 開拓本會的聯繫網絡和資源拓展工作；
  - 6 出版會訊及聲音雜誌，報導有關視障人士的生活和本會的會務。
- 1 Promoting proper concepts of visual impairment through publications, seminars and exhibitions;
  - 2 Participating in advisory committees of the government and other concerned organisations;
  - 3 Gatekeeping social policies, promoting equal opportunities and social inclusion;
  - 4 Collaborating with international and Mainland organisations to learn about the latest service development;
  - 5 Liaising with the public and organizing resource development projects; and
  - 6 Publishing newsletters and audio magazines to report on the lives of visually impaired persons (VIPs) and the work of Blind Union.



### 服務中心 SERVICES CENTRE

- 1 舉辦各類型社交和康樂活動；
  - 2 為視障和新失明人士及其家人提供支援服務，包括個案輔導、生活適應訓練、服務轉介等，協助他們克服因失明而帶來之障礙；
  - 3 為視障長者舉辦活動及進行定期電話關顧及探訪；
  - 4 提供生活支援服務，如個案轉介、代購，同時亦協助會員建立地區支援網絡。
- 1 Organising different kinds of social and recreational activities;
  - 2 Providing support services to VIPs and the newly blind as well as their families, including counselling, life adaptation training and service referrals, so as to help them overcome obstacles arising from visual impairment;
  - 3 Organising activities for visually impaired elderly, and keeping periodical contact by caring calls and home visits; and
  - 4 Providing daily living support services, such as case referrals, purchasing of aids, and helping to build district support network among our members.



## 賽馬會職業及教育資源中心

## JOCKEY CLUB VOCATIONAL AND EDUCATIONAL RESOURCES CENTRE



- 1 爭取平等教育機會及推動融合教育的實施；
  - 2 協助視障學生進入主流學校，並提供學習支援；
  - 3 開辦職前、在職培訓及成人教育課程，提高就業能力；
  - 4 安排錄音、讀報、點字轉譯、補習班等服務；
  - 5 為視障人士提供發揮潛能、建立自信、學習領袖技巧之訓練；
  - 6 提供輔助就業服務，與視障人士共同制定職涯規劃，尋找合適的工作；
  - 7 安排多元化業務工作，為暫時未可在公開市場就業之會員提供工作機會。
- 1 Striving for equal opportunities in education by advocating for proper implementation of integrated education;
  - 2 Supporting visually impaired students studying in mainstream schools by providing aids and support services to them;
  - 3 Organising pre-job, on-the-job training and adult education courses to enhance the workability of VIPs;
  - 4 Arranging services, such as recording, text-reading, Braille transcription and tutoring for members;
  - 5 Organising personal development and leadership training programmes;
  - 6 Providing supported employment services and formulating career plans with visually impaired job seekers; and
  - 7 Arranging freelance jobs to provide working opportunities for those members who are unemployed.

我們的服務 · 服務單位

8

OUR SERVICES · Services Units

## 無障礙數碼科技中心 ACCESSIBLE DIGITAL TECHNOLOGY CENTRE

- 1 研究及開發適合視障人士使用的輔助工具；
  - 2 向視障人士提供智能產品使用上的技術支援及培訓；
  - 3 推廣無障礙數碼科技的設計及應用；
  - 4 為有需要的個人、學校、僱主及機構提供顧問諮詢服務。
- 1 Conducting research and development of assistive aids suitable for VIPs;
  - 2 Providing VIPs with technical support and training in using digital devices;
  - 3 Promoting accessible digital technology design and application; and
  - 4 Providing related advisory services to individuals, schools, employers and organisations.

香港失明人協進會  
Hong Kong Blind Union





## 無障礙服務辦事處 ACCESSIBILITY SERVICE OFFICE

- 1 推行與電子學習、體育與音樂發展相關的計劃，以及為有需要的人士提供支援；
- 2 為閱讀障礙學生提供各類型支援服務，協助他們善用電子模式學習，消除他們與一般學生在學習上的差距；
- 3 為視障人士提供專業的體育賽事口述影像服務；
- 4 發展視障人士專業音樂訓練，讓其音樂天賦得以全面發揮。

- 1 Implementing projects related to e-learning, sports and music development as well as providing various kinds of supportive services for people in need;
- 2 Providing various kinds of supportive services for print-disabled students so that they can make the best use of e-learning and break down barriers to learning;
- 3 Providing professional audio descriptions for sports programmes for VIPs; and
- 4 Developing professional music training for VIPs to fully develop their talents.



## 社會企業 SOCIAL ENTERPRISE

- 1 以社會企業模式建立共融社區，為視障人士提供培訓及就業機會；
- 2 致力推廣無障礙的環境及設施，令視障人士可獲取與健視人士相同的資訊及服務；
- 3 提供全面及專業的一站式無障礙服務及產品。

- 1 Promote an inclusive community, as well as creating training and employment opportunities for VIPs;
- 2 Promoting accessible environments and facilities to acquire equal opportunities for information and services in a bid to avail the visually impaired of the information and services to sighted persons; and
- 3 Providing one-stop consultation and support services for all sectors in the aspects of digital technology, facilities and products.



# 會務剪影

## SERVICE SNAPSHOTS

香港失明人協進會（以下簡稱「本會」）透過屬下不同單位推行會務，這些單位包括行政辦事處、服務中心、賽馬會職業及教育資源中心、無障礙數碼科技中心、無障礙服務辦事處及社會企業。

There are six units in Blind Union to provide comprehensive services to visually impaired persons (VIPs) in Hong Kong. They are the Head Office, Services Centre, Jockey Club Vocational and Educational Resources Centre, Accessible Digital Technology Centre, Accessible Service Office and Social Enterprise.



### 行政辦事處 HEAD OFFICE

行政辦事處的工作包括會員事務、權益倡議、人力資源、財務管理、對外關係及公眾傳訊，以貫徹本會的宗旨及爭取視障人士的權益。

The work of the Head Office includes member affairs, advocacy, human resources, financial management, and corporate communications. It aims to carry out the mission of Hong Kong Blind Union and strive for the rights of VIPs.

#### ▶ 會員事務 MEMBER AFFAIRS

凡居於香港的視障人士均可成為本會基本會員。居於香港以外地方的視障人士或任何支持本會理念的人士，可申請成為本會的贊助會員。

本年度共有86名基本會員及27名贊助會員加入本會。截至2023年3月31日為止，本會共有1,818名基本會員及395名贊助會員。本會第58屆週年會員大會於2022年8月14日舉行，共有213名會員出席。會上補選出2021-23年度非指定職位執行委員1名。

全年舉行了2次會務諮詢會，以諮詢會員對會員大會授權制度及其他會務的意見，共203人次參與。年內舉行了4次迎新活動，共19人次參與。

Any Hong Kong resident with visual impairment is eligible to become our Full Member. Any VIP living outside Hong Kong or anyone who supports our mission can apply to be an Associate Member.

86 Full Members and 27 Associate Members joined Blind Union in 2022/23. As at 31 March 2023, we had a total of 1,818 Full Members and 395 Associate Members. The 58th Annual General Meeting was held on 14 August 2022. 213 members participated and 1 member was elected as the Executive Committee Member of 2021/23 in the by-election.



Blind Union held two member affairs consultative meetings to consult members and collect opinions on the authorisation mechanism of annual general meetings and other member affairs, with 203 members participating. 4 welcoming activities were held with a total of 19 participants.



## 與新冠肺炎疫情相關的工作

疫情期間，本會透過熱線系統、電郵及whatsapp，向會員發佈與疫情相關的資訊，包括巴士路線暫停消息、政府防疫措施等；並為有需要協助的會員登記不同服務，包括政府全民檢測外展採樣、社聯疫苗易上門接種服務、於政府網上平台申報陽性檢測結果等。「視」事急先鋒陪診及陪同接種新冠疫苗服務亦一直繼續進行。

在2022年2月至8月期間，本會向有需要會員派發口含式快速測試，派發約1200人次。另外，本會獲得賽馬會慈善信託基金撥款，於2022年3月至6月期間推行「視障人士抗疫支援計劃」，當中包括設立抗疫資訊熱線，製作50個與抗疫相關節目，供會員收聽最新抗疫資訊，以及向200名需要家居隔離的會員送上物資包。

隨著疫情緩和，本會各單位於2022年4月25日回復正常運作，小組及活動亦逐漸恢復實體舉行。

## Covid-19 related initiatives

Through the hotline system, email and WhatsApp, Blind Union kept members up to date with the latest information concerning the pandemic from temporary suspension of bus routes to the government's anti-epidemic measures during Covid-19. We also assisted our members in need to register for different services, including the government's outreach service for Covid-19 mass testing, the door-to-door vaccination programme operated by The Hong Kong Council of Social Service and the reporting of persons tested positive through the "Online Self-reporting for Covid-19 patient" system. Escort services for medical appointments and Covid-19 vaccination have not been suspended.

Between February and August 2022, Blind Union distributed oral rapid antigen test kits to 1,200 members in need. In addition, Blind Union received a grant from The Hong Kong Jockey Club Charities Trust for launching the "Visually Impaired People's Anti-epidemic Support Programme" between March and June 2022. It included the setting up of the anti-epidemic hotline, the production of 50 anti-epidemic programmes sharing the latest Covid-related information and the provision of supply packs to 200 members who were under home quarantine.

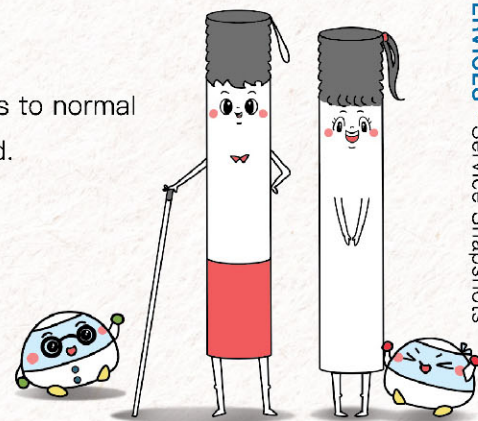
As the pandemic eased, Hong Kong Blind Union restored the operations to normal on 25th April 2022 with physical group meetings and activities resumed.

## ▶ 權益倡議 ADVOCACY

為視障人士爭取平等機會和應有權益是本會多年來努力不懈地實踐的目標。

### 爭取成立殘疾人事務委員會

本會聯同不同殘疾團體向政府爭取成立殘疾人事務委員會，願景是要確保香港成為一個尊重及保障所有殘疾人士權利、權益和福祉的地方。本會認為殘疾人事務委會應保障任何年齡、性別和族裔之殘疾人士；而殘疾人士在社區生活所牽涉的範疇遠廣於醫療和復康，故政府有必要該跨部門委員會迅速及適切地回應殘疾人士在生活上的挑戰。



## 盡快設立殘疾人士醫療券

不少殘疾人士因經濟原因及公營醫療系統資源不足，令他們於患病時未能及時獲得治理。本會建議政府透過設立殘疾人士醫療券系統，達致《基層醫療健康藍圖》提出，以預防為重、鼓勵「小病在社區」之發展方向，讓患病的殘疾人士在未能及時得到公營醫療服務支援時，可選擇使用私營醫療服務，此舉可保障殘疾人士的健康外，又可減輕公營醫療負擔。

## 電動人工聲響立法須顧及環境噪音

電動車行駛時較傳統燃油車寧靜，但視障人士卻難以察覺電動車駛至。縱然歐盟、美國及日本都已就電動車設置人工聲響裝置訂立法例及指引，運輸署亦曾邀請本會及不同視障團體出席電動車人工聲響的實地測試，當日之聲響水平是根據歐盟標準的50至75分貝釐定，惟當日出席測試的視障人士一致認為聲量及音頻太低，難以聽得到電動車駛近。本會認為政府若以此標準立法，未能有效地保障視障人士在道路上安全，故政府須制定適用於本港的人工聲響水平。



## 在智慧城市下發展無障礙數碼科技

本會代表出席立法會發展智慧城市事宜小組委員會召開公聽會，並提交意見書，建議政府增撥資源及制訂政策，推動室內定位及導航技術，以便利視障人士出行。而全方位推行科技發展建立智慧城市時，必須邀請殘疾人士參與軟件和硬件的設計，儘早吸納殘疾群體的意見，確保相關的技術和產品能以通用設計為原則，達至無障礙設計標準，以切合殘疾人士需要。

## 出席對外會議

本會代表定期出席運輸署、香港鐵路有限公司（港鐵）、房屋署、香港社會服務聯會視障人士服務網絡的會議及視察不同設施，並跟進多項與視障人士息息相關的項目，包括立法規管電動車人工聲響水平、新型電子行人過路發聲裝置的裝設及港鐵自動扶手電梯發出提示聲響等。同時，本會就不同的議題與相關政府部門或機構會面表達意見，包括運輸署及銀行公會等。

## 消除融入社區的障礙

本會一如以往地持續跟進會員日常遇到與視障相關的不平等對待及阻礙，並向有關部門反映。本年度內處理了42宗個案，包括11宗與社區無障礙設施不足相關、9宗與公共服務相關、8宗與交通運輸相關、3宗與資訊科技相關、3宗與私營機構服務質素相關、2宗與殘疾歧視相關及6宗其他事務等。



Fighting for equal opportunities and rights of VIPs is the aim that Blind Union has been striving for years.

## Urge for the establishment of a Commission on Persons with Disabilities (PWDs)

Blind Union and other disability groups joined hands to urge the government to establish a Commission on PWDs, shaping Hong Kong's development as a city that respects and protects the rights, interests and well-being of all PWDs. Blind Union believes that the Commission on PWDs should protect PWDs of all ages, genders and ethnicities. As it takes more than medical treatment and rehabilitation to assist PWDs to live in the community, there is a need for the government to establish such a commission to help disabled people deal with challenges in their lives promptly and appropriately.

## Urgent need to launch Health Care Voucher Scheme for PWDs

Owing to personal financial reasons and an over-burdened public healthcare system, many PWDs are unable to receive timely treatment when they become ill. Blind Union recommended the government to establish a health care voucher system for them, and thus develop towards the goal of prevention-oriented healthcare and “treat mild diseases in the community” as proposed in the Primary Healthcare Blueprint. The sick PWDs may then receive private medical treatment when they cannot receive timely public healthcare services. This can help enhance the health of PWDs and also ease the burden on our public healthcare system.



## 殘疾人士對財政預算案期望



## 殘疾人士對財政預算案期望



## Legislation on artificial sound alerting system should take environmental noise into account

Electric vehicles are relatively quieter than conventional diesel cars but the visually impaired can hardly notice the approaching of electrical vehicles. While the European Union, the United States of America and Japan have already introduced legislations and guidance for the installation of artificial sound alerting system for electrical vehicles, Hong Kong’s Transport Department invited Blind Union and various associations for the blind to attend field tests on warning sounds of electrical vehicles in accordance with the European Union standard between 50 to 75 decibels. Those visually impaired who attended the testing session unanimously considered the volume and frequency too low to alert them for approaching electrical vehicles. If the government introduces legislation based on such standards, the road safety of the visually impaired cannot be ensured. Hence, Blind Union opines that the government should develop our localised standard of sound alerting.

## Accessible technology in smart city

Blind Union’s representatives attended the public hearing of the Subcommittee on Matters Relating to the Development of Smart City of the Legislative Council and submitted our proposals. Blind Union suggested the government increase funding and set up policies to promote indoor positioning and navigation technology, which enable VIPs to get around easier. In developing technology for building Hong Kong as a smart city, PWDs should be invited to participate in the design of software and hardware at an early stage for them to provide feedback. This can ensure the related technology and products adopt universal design and offer barrier-free access to suit the needs of the disabled.

## Attend external meetings

Blind Union's representatives regularly attended meetings and facility inspections organised by the Transport Department, MTR Corporation Ltd, Housing Department, and Network on Services for VIPs under The Hong Kong Council of Social Service, following up on many projects concerning the visually impaired. Examples include the legislation on artificial sound alerting systems for electrical vehicles, the installation of new electronic audible traffic signals and the escalator audible signals in MTR stations. On top of these, Blind Union participated in meetings with government departments or organisations concerned, including Transport Department and The Hong Kong Association of Banks to express our views on various issues.



## Remove barriers to build inclusive communities

We continued to follow up on incidents of inequality and barriers relating to visual impairments raised by members and reflected to the departments concerned. We handled a total of 42 cases, including 11 cases of inadequate barrier-free facilities in the community, 9 cases related to public services, 8 cases related to transport services, 3 cases related to accessible information technology, 3 cases related to the quality of services provided by corporates, 2 cases related to disability discrimination and 6 cases on other matters.

## ▶ 公眾教育及傳訊工作 PUBLIC EDUCATION AND COMMUNICATIONS

我們相信視障人士要全面融入社會，增加公眾人士對視障人士的認識及接納是非常重要的。因此本會一直致力推動公眾教育，讓公眾人士能正確認識視障人士的生活及能力，關注他們的需要，使香港成為關愛共融的社會。

### 公眾教育講座及活動

由本會視障會員組成的公眾教育小組在本年度進行了共115場公眾教育講座，參加的機構包括幼稚園、小學、中學、大學、長者服務機構、義工團體、社福機構及不同企業等，參與人數約3,000人。我們與勞工及福利局（勞福局）攜手合作，向不同政府部門提供培訓，讓他們認識與視障人士相處技巧及認識他們多元能力。





## 「睇」育學院 — 社區共融篇

本年度繼續得到勞福局資助，推行公眾教育活動「睇」育學院 — 社區共融篇，內容包括舉行不同類型的公眾教育講座和體驗活動，參與人數約1,000人。同時，製作3集「跟拍你一天」，招募了3位視障會員參與拍攝，以在職人士、學生及家庭主婦的一天生活為主軸，使公眾能多角度認識視障人士的生活，影片已上載於協進會網頁、Facebook、IG和YouTube。



瀏覽影片，可掃描以下二維碼



悉心照顧家人的  
**細妹**



努力追尋夢想的  
**樂詩**



場上勇於嘗試的  
**Issac**



## 傳訊工作

本會透過不同渠道，與公眾交流有關視障人士的議題，並宣揚視障人士的自助互助精神，體現本會宗旨。

為讓會員及公眾人士了解協進會的最新動向，本會定期更新官方網站及社交媒體，包括Facebook專頁、Instagram及 YouTube 頻道。

年內安排不同主題訪問，包括休CAFE、視障咖啡師及「開聲睇」體育口述影像服務、財政預算案回應、無障礙科技及視障人士日常生活的挑戰等。

本會定期出版不同刊物，本年度共出版了兩期會訊《享明天》，分別寄予本會捐款者、合作伙伴及義工等，並上載於本會網頁 (<https://www.hkbu.org.hk/tc/publication/tomorrow/index>)；另外，我們亦製作了76個《協進之聲》聲音節目，讓會員及公眾免費下載收聽 (<https://www.hkbu.org.hk/tc/publication/voice/index>)。



We believe that increasing public awareness and acceptance of VIPs is crucial for our full integration into the community. Therefore, Blind Union has always endeavored to conduct public education programmes so that the public can have a proper understanding of the lives and abilities of VIPs and become aware of their needs with the ultimate goal of creating an inclusive community.

## Public education seminars and activities

Formed by our visually impaired members, our Public Education Team was invited by different organisations and individuals, including kindergartens, primary schools, secondary schools, universities, elderly services units and volunteer organisations, to deliver 115 public education seminars in the year with 3,000 participants. We also collaborated with the Labour and Welfare Bureau to provide training to various government departments to enhance their understanding of VIPs.



## The public education academy

With funding support from the Labour and Welfare Bureau this year, the Public Education Academy was launched and a series of different theme-specific seminars, video production and experiential activities were held to enhance the public understanding about VIPs. 3 members were recruited in the videos shooting and the videos were uploaded on Facebook, IG and YouTube.

Scan the following QR codes to view the videos



**Siu Mui**

- VI Caregiver



**Sharon**

- Dream Chaser



**Issac**

- Challenger



## Corporate communication

Blind Union communicates with the public through various channels on topics relating to the visually impaired and promotes self-help and mutual help spirit to fulfil our mission.

To provide our members and the public with the latest updates on Blind Union, we upload relevant information and news regularly to our official Facebook page and Instagram. We have also shared more videos via our YouTube channel for more interaction with our members and the public.



On top of online platforms, Blind Union also makes use of periodical publications to share our updates. Two issues of the newsletter “Better Tomorrow for All” (<https://www.hkbu.org.hk/tc/publication/tomorrow/index>) were published and 76 episodes of “The Voice” (<https://www.hkbu.org.hk/tc/publication/voice/index>) were produced.



## ▶ 籌款活動 FUNDRAISING ACTIVITIES

協進會每年有超過七成的服務發展經費來自公眾及不同基金的捐款，其餘不足三成來自政府的恆常資助。所得捐款主要用作支援全港視障人士在教育、就業、福利、社會參與及無障礙資訊科技上的服務，鼓勵及協助視障人士全面融入社會。

### 賣旗日2022

本年度的賣旗籌款日於2023年1月28日在港島區舉行，除實體賣旗外，隨著網上捐款平台的成立，亦推行網上賣旗及推出金旗，籌得款項約55萬元。當天得到約300多位義工協助，其中110位為本會的視障會員。

### 國際白杖日2022

為慶祝國際白杖日，藉此向公眾宣揚視障人士能夠平等參與社會及「手執白杖，獨立自強」的精神。本年度有10位視障會員作白杖日大使，共同步行10.15公里以響應國際白杖日，連同企業、會員、公眾、同事有約100人參加，12間支持機構，為白杖日籌得約13萬元。

### 歌迷應援籌款活動

不少歌迷除了支持自己偶像，亦會舉行慈善應援活動。在2022年8月，我們與著名流行歌手姜濤的應援團合作麻布袋義賣，共賣出約3,000個袋，籌款額約32萬元；隨後亦獲另一著名流行創作歌手陳卓賢的應援團邀請，於休CAFE合作進行生日慈善活動，顧客可於惠顧時，以自由定價的模式獲得點字卡及其他限量小手作義賣，合共籌得約2萬元。



More than 70% of the funding for our service development comes from donations and funding foundation each year and less than 30% is from the recurrent government subvention. The donations received are mainly used to support VIPs in education, employment, welfare, social participation and accessible information technology services and to encourage their full integration into society.

## Flag Day 2022

The Flag Day of Hong Kong Blind Union was held on 28 January 2023 on the Hong Kong Island. Donation online platform was also launched to booster the Gold Flage selling HK\$550,000 in total was raised with more than 300 volunteers joining, among which 110 were our visually impaired members.



## International White Cane Day 2022

In celebration of the International White Cane Day, Hong Kong Blind Union promoted equal opportunities for VIPs to participate in the community and showcased their independent mobility with white canes. This year, 10 members serving as White Cane Day Ambassadors walked 10.15 kilometres with 100 participants from several enterprises, Blind Union's members, public and colleagues. With the support of 12 sponsoring organisations, we raised about HK\$130,000.



## Pop Idols' Fans-initiated Philanthropic Events

Not only showing support for their idols, but fans also organised charity activities. In August 2022, we worked in partnership with the fan club of pop singer Keung To selling about 3,000 burlap bags with HK\$320,000 raised. The fan club of singer-songwriter Ian Chan also arranged a birthday charity sale at Yau CAFE, where customers bought braille cards and other limited-edition handiwork under a free-pricing model that raised about HK\$20,000.



## ▶ 中國內地及海外交流 EXCHANGE IN MAINLAND CHINA AND OVERSEAS

### 出席會議及海外交流

疫情雖然於2022年中下旬放緩，但各國仍然有不同的出入境限制，去年我們獲邀出席由香港法律學院及其他不同法學院合辦的融合教育線上研討會，分享本地經驗。

### Attending conferences and exchanges overseas

Though the pandemic started to ease from mid-2022, border control measures were still imposed in different countries. Last year, we were invited to attend an online seminar on inclusive education jointly organised by the Faculty of Law, The University of Hong Kong and other law faculties sharing local experience.



## 服務中心 SERVICES CENTRE



服務中心的工作與視障人士的生活息息相關，包括文娛康體、個人生活適應、新失明適應及照顧者支援等，目的是協助他們獨立生活和融入社會，舒緩家庭及照顧者壓力。

The services of Services Centre (SC) is closely related to the lives of visually impaired persons (VIPs), including recreational, sports and cultural activities, life adaptation, life adjustment programmes for the newly blind and caregiver support services. SC aims to help them live independently, enable them to integrate into the community and relieve the caring distress of the families.

### ▶ 社交及康樂活動 SOCIAL AND RECREATIONAL ACTIVITIES

在疫情放緩後，中心陸續回復實體社交及康樂活動，同時亦持續舉辦網上活動，以擴闊會員的社交圈子及不同活動模式，迎合會員需要。團隊全年共舉辦了115節實體社交及康樂活動，包括專題展覽參觀、康體活動、音樂及文化節目欣賞、聚餐、手工藝工作坊、會員聯誼、大型活動、社區連繫活動等，視障及健視參與人次分別為4,207及1,491。同時，隨著經驗累積，會員逐漸掌握智能手機應用程式或使用固網電話參與網上活動，有助我們與會員保持緊密聯繫，更推動部份較少參加活動的會員參與。

本年度繼續在小組活動以外，部份節日慶祝、大型活動、健康講座等都以網上形式進行。我們全年共舉辦42節網上社交及康樂活動，視障及健視參與分別為2,541人次及231人次。



After the pandemic slowed down, SC gradually resumed social and recreational activities. At the same time, it also held activities online to broaden the social circle of members. The SC organised 115 social and recreational activities throughout the year. They included exhibition visits, recreational and sports programmes, music and show appreciation, dinner gatherings, handicraft workshops, member gatherings, mass programmes, health talks and community networking programmes, etc. The total attendance of VIPs and sighted persons were 4,207 and 1,491 respectively.

SC continued to carry out online activities. Members gradually mastered the techniques of online activities participation via mobile apps or landline. This year, more diversified online activities, including festival celebrations, mass programmes, and health talks, were held. A total of 42 online activities were organised, attracting 2,541 visually impaired and 231 sighted persons. The above new activities successfully attracted some members who rarely joined us in the past.



## ▶ 持續學習課程 CONTINUING LEARNING COURSES

透過持續學習，建立豐盛生命價值。中心提供多元化的興趣課程，包括粵曲學習班、五去一感官心靈治療之旅(香熏班、頌鉢班、陶藝班、咖啡班)、疏通經絡班、瑜珈訓練班、郊野樂行，並與康樂及文化事務署合辦中國舞訓練班、水中健體訓練班及身心伸展訓練班，全年課程共有80節，視障及健視人士總參與為542人次及312人次。

A variety of continuing learning courses were held, including Cantonese Opera classes, Spiritual Healing Classes (Aromatherapy class, singing bowl class, pottery class, coffee class), Meridian Dredging Classes, Yoga classes, Hiking team, and Chinese dance, Hydro fitness and stretching course jointly organised with the Leisure and Cultural Services Department. There were 80 sessions, and the total attendance of VIPs and sighted persons was 542 and 312 respectively.



## ▶ 小組活動與義工訓練 GROUP ACTIVITIES AND VOLUNTEER TRAINING

中心恆常小組包括中樂組、卡拉OK組、牌藝組與The Jumpers樂隊(流行樂曲組)，各小組全年組聚共34次，視障會員參與為327人次。唯各小組本年度因疫情未能舉辦社區服務或公開演出。義工訓練方面，中心本年度共推行12次義工訓練，共165人參與，當中包括學生及公眾人士。

Interest groups included Chinese music, Karaoke, card game and a pop band “The Jumpers” were regular held in SC. The groups had a total of 34 gatherings throughout the year with a VIP attendance of 327. No community services or performances were organised due to the pandemic. On training for volunteers, SC conducted 12 training sessions with 165 participants, including students and members of the public.



## ▶ 分區活動 LOCALITY-BASED ACTIVITIES

為加強會員間的連繫和社區支援網絡，中心推動以社區為本的服務理念，於全港設立五個分區，分別為新界東、新界西、九龍東、九龍西及港島區。本年度五個分區共舉辦37項活動，迎合不同視障人士之興趣，活動包括聚餐、社區購物及認識社區資源等，視障及健視人士總參與分別為744人次及489人次。本年度更試辦聯區活動，讓不同分區的會員多作交流。



To enhance interaction among members and strengthen their community support network, SC promotes community-based service. We organised activities in five designated districts, namely the New Territories East, the New Territories West, The Kowloon East, the Kowloon West and the Hong Kong Island. During the year, 37 activities were held in the five districts, ranging from dining, shopping, community tours, and so on. There were 744 VIPs and 489 sighted persons attendance respectively. This year, cross-district activities were held to facilitate communication and interaction among the members.



### ▶ 長者服務 SERVICES FOR THE ELDERLY

中心透過多元工作手法接觸視障長者，尤其較少外出參與中心活動的長者會員，以評估他們需要及了解其現況，按需要介紹相關資源及配對至合適的長者服務，讓他們得到適切的支援。

本年度長者服務以電話關顧、家訪及個案跟進為主。關顧組全年提供27次電話關顧及慰問及以確保掌握視障長者最新狀況。雖然疫情影響了探訪服務，但面對需要特別支援的視障長者，中心仍然安排關顧組及社工定期進行家訪，確保長者穩定的身心健康狀況及足夠的社區支援，全年共探訪114次。

SC reached out to the visually impaired elderly, in particular those who are relatively socially withdrawn and seldom join activities. To provide continuous support amid Covid-19, we have been keeping periodic caring contacts and visits to assess the visually impaired elderly psychosocial conditions. Service referrals and mapping were delivered.

This year, our elderly services included telecare calls, visits and case follow-ups. 27 calls were made by our support group to ensure the living condition and wellbeing of the visually impaired elderly. Although the services were affected by the pandemic, our support group and social workers still provided 114 home visits throughout the year.

### ▶ 照顧者支援服務 SUPPORT SERVICE FOR CAREGIVERS

在社會福利署（社署）新增的資助下，照顧者支援服務於2020年11月展開後，2022-2023年度進入第3年度。透過全面支援視障人士及其照顧者，讓家庭成員之間的關係更和諧，同時透過個案輔導及不同類型小組或社交康樂活動，舒緩照顧者壓力。本年度共展開28個視障人士或照顧者個案，期間進行了69次家訪，並舉辦了24節社交康樂活動，合共168參與人次。此外本年度亦推行了24節治療性小組，共252參與人次，及36節視障人士及照顧者互助小組，共353參與人次。



With the new funding from the Social Welfare Department (SWD), we provided caregiver support services since November 2020. Stepping into the third year of operation in 2022/2023, we offered holistic support services for the VIPs and their caregivers in order to promote harmonious family relationships. To relieve the stress of the caregivers, we rendered counselling services and organised different group and social recreational activities. Throughout the year, there were 28 visually impaired or caregivers caseloads. 69 home visits, plus 24 sessions of social recreational activities with 168 persons participating were delivered. Besides, 24 sessions of therapeutic groups with 252 attendance and 36 sessions of mutual help groups for the VIPs and caregivers with 353 attendances were organised.

## ▶ 個別資助計劃 INDIVIDUAL FUNDING PROGRAMMES

### 與視同行社區支援計劃

計劃於2021年1月1日起再獲社署撥款資助，為期3年，內容除了新失明及照顧者個案輔導外，亦為新失明人士度身訂造的生活技能訓練及視障人士地區支援服務。當中的「生活環境適應服務」透過不同介入手法，如個案輔導、個人或小組訓練、陪診、外出辦事及社區教育，讓新失明人士融入社區，持續及有尊嚴地於社區生活。

中心於2022年1月至12月期間，共跟進30位新失明人士及照顧者，協助他們面對生活困難，提供了410次電話關顧及167次家訪工作，而使用「視」事急先鋒服務為452人次。

除了新失明人士支援，我們亦為27位視障人士提供生活環境適應計劃，以協助他們因居住地方重建、調遷、轉工、家庭或視力情況轉變等情況，需要重新適應新的出行路線或認識社區，讓他們於新社區繼續獨立生活。

### 輔導及支援服務

中心獲香港公益金資助，全年共處理20個個案。因應個別會員需要，工作人員提供情緒支援及資源轉介。

### 視障人士粵曲拍和訓練班

計劃獲社署殘疾人士藝術發展基金資助，於2022年4月開始推行為期18個月的「視障人士粵曲拍和訓練班」。受疫情影響，此計劃的推行期順延至2022年7月。





計劃以小班教學形式，舉辦五種中樂樂器之培訓班，包括二胡、揚琴、琵琶、笛子及鑼鼓。透過專業導師的指導，提升對中樂伴奏的興趣、樂器操作及演奏技巧，最終達至表演程度。而訓練班結束後設有公開演出環節，讓學員的才能得到充分發揮。此計劃共吸引了22位視障會員參與。



## Community Support Service for VIPs and their Families

The programme funded by the SWD again for three years starting from 1 January 2021. Apart from counselling services for the newly blind and their carers, personalised living skills training and district support services were provided for them. In the Living Environment Adaptation Services with the goal to enable the newly blind to reintegrate into community, counselling, personal or small group training, escort services for medical appointments and personal matters as well as community education were included.

The programme followed up 30 newly blind and caregivers between January and December 2022 assisting them to cope with life challenges. During the period, a total of 410 caring calls and 167 home visits were arranged. A total of 452 VIPs received the escort services.

The Living Environment Adaptation Programme mainly assists VIPs, who face challenges caused by neighbourhood redevelopment, relocation and changes in job, to adapt to new travelling routes or community orientation. 27 VIPs were intensively followed up in the year by providing basic mobile phone or computer skills courses, white cane training and orientation and mobility training to support their activities of daily living.



## Training Classes of Chinese Opera

With funding from the Arts Development Fund for Persons with Disabilities of SWD, the “Training Classes of Chinese Opera” was launched in April 2022 for a period of 18 months. However, the implementation period of this project has been postponed to July 2022 due to the pandemic.

Small training classes for five Chinese musical instruments, including erhu, yangqin, pipa, dizi and gongs and drums were implemented. The professional instructors guided the VIPs to master the skills of playing five Chinese musical instruments and enhance their interest in Chinese musical accompaniment and playing techniques, eventually reaching the performance level. Public performances were arranged to showcase their talents. A total of 22 VIPs participated in this project.

## Counselling and support service

With the support from The Community Chest of Hong Kong, a total of 20 cases were handled during the year. Workers catered to the needs of individual members by means of emotional support and resource referrals.



# 賽馬會職業及教育資源中心 JOCKEY CLUB VOCATIONAL AND EDUCATIONAL RESOURCES CENTRE



賽馬會職業及教育資源中心致力於教育及就業兩方面工作，以平等、機會、獨立的核心價值提供服務，包括倡導平等教育及就業機會、支援視障人士解決學習及工作上的困難，以及協助視障人士個人成長及發展，並適逢中心50周年，我們舉行多場慶祝活動，以回顧過去多年發展和成果。

The scope of work of the Jockey Club Vocational and Educational Resources Centre (VERC) includes advocating equal opportunities in education and employment for visually impaired people (VIPs), helping them cope with problems in study and work, and enhancing their personal growth and development. Celebrating the 50th anniversary of the VERC, we organised various events and activities themed around its development and achievements.

## ▶ 視障學生支援服務 SUPPORTIVE SERVICES FOR VISUALLY IMPAIRED STUDENTS

中心獲公益金資助，推行「視障學生支援計劃」，共提供345項服務，逾2,082人次參與，項目包括：

### 輔導及支援服務

中心為30位視障人士提供428節輔導服務，透過個案工作手法，社工深入了解視障學生的需要，包括學習配套、學習壓力、人際相處技巧等，並按需要提供資源轉介服務。

### 一對一地區功課輔導支援服務

本年度共舉辦3期地區為本的視障學生功課輔導服務，按視障學生居住地區及學習需要，安排義務導師進行一對一的功課輔導。本年度共有9位導師為10位視障學生補習，視障學生參與總人次為156人次，年內提供的服務時數共250小時。

### 個人成長體驗活動

本年共舉辦了48次，共56節個人成長活動，吸引了538人次的視障人士參與，當中包括視障學生及其家長。活動類型包括認識社區、藝術、文化、工藝、關懷社會及認識世界等，我們期望透過活動開拓視障學生之視野和生活體驗。



## 中心50周年紀念活動

本年度為中心50周年紀念，中心舉辦了多場活動讓參加者重溫職教中心的發展。中心於12月3及4日舉行職教回憶雜貨店開放日，結合多位會員於不同年代在職教中心的經歷及回憶，從而回顧中心的歷史及發展，並與會員一同展望將來發展方向。活動前邀請會員寫信予職教中心，最後共47位會員來信回顧中心的發展及分享了曾參與的中心服務和感想。開放日當天展出中心發展里程碑、相片展、品味咖啡、氣球扭扭樂及不同遊戲，充份展現了視障人士能力，吸引了560人前來參觀，亦開拓了中心地區連繫工作。

## 共融校園講座 / 融合天地聲音雜誌

中心定期在校園內宣揚平等共融的訊息，本年度到訪21間學校或機構，舉行了47場「共融校園」講座及「認識視障人士」工作坊，吸引1,358位公眾參與，當中包括學生、教師及職員。

此外，我們於年內製作了12集「融合天地」聲音雜誌，約4,044人次瀏覽，而透過熱線系統收聽有關節目約3,236人次。有關節目可讓公眾人士了解視障學生參與融合教育及個人成長和發展的情況。

## 家長工作

本年繼續推動家長及親子工作，透過公益金計劃，共舉辦13個視障學童及家長小組、工作坊及一系列暑期活動；另外亦透過社交應用程式聯繫40多個視障兒童家庭，定期發放相關資訊，並以面談及小組形式關顧家長及其視障子女的需要。

With funding from The Community Chest of Hong Kong, we continued to run the Supportive Services for Visually Impaired Students. A total of 345 sessions of services were provided, with more than 2,082 participants. The services provided are as follows:

### Counselling and support services

This year, VERC provided 428 counseling sessions for 30 VIPs. Our staff had an in-depth understanding of the visually impaired students and provided services for them, including support for their learning, emotional support and resource referrals.

### One-on-one district-based homework tutoring support services

Three-phased district-based homework tutoring services for visually impaired students were launched. We arranged volunteer tutors to provide one-on-one homework tutoring for them based on their learning needs. Yet, some tutoring sessions suspended or switched to video or voice call mode due to the pandemic. This year, 9 tutors served 10 visually impaired students with 156 attendance and 250 hours of services.

### Personal growth experiential activities

48 personal growth activities with a total of 56 sessions were held to serve 538 VIPs and their parents attendance in this year. Activities ranged from music, sports, arts, culture, craftsmanship to community services and so on. We aimed to widen the horizon and experience for the visually impaired students.



## Celebration of the VERC's 50th anniversary

Celebrating the 50th anniversary of the VERC, we organised an array of activities themed around its development. VERC Open Day – Memory Store was held on the 3rd and 4th of December. Members shared their memorable experiences and looked ahead to the future. Before the event, members were invited to write letters to the VERC and 47 members wrote letters to share the development of the VERC, the services they joined and their feelings towards the VERC. Highlights of the open day included milestone gallery, photos exhibition, coffee tasting, balloon twisting and various games. These activities demonstrated the capabilities of the VIPs, and 560 visitors joined. Community partners were also engaged.



## Talks on “Inclusive Campus” / online radio programme “Integrators’ Zone”

The mission of VERC is to promote equality and inclusion in schools. During the year, we visited 21 secondary schools and held 47 talks on “Inclusive Campus” for 1,358 teachers, students and staff.

In addition, we produced 12 online radio programmes “Integrators’ Zone”, which enabled the public to know more about inclusive education for students with visual impairment. Approximately 4,044 people listened to the programmes while about 3,236 people accessed the programmes through the hotline system. The programme facilitates the public to understand the inclusive education of visually impaired students.



## Support for parents

This year, we continued to promote parents and parent-child work with the support of The Community Chest of Hong Kong. 13 groups, workshops and a series of summer programmes were organised for visually impaired students and parents. In addition, 40 families were closely connected by disseminating useful information and building support network through messaging apps or face-to-face activities.

## 其他教育相關活動 OTHER EDUCATION-RELATED ACTIVITIES

### 小組工作

中心年內組織了10個小組，合共進行了40節活動，包括「我們的讀書會」、「視障公民社會關注組」、「DSE調適權利關注小組」、「秋冬手機盲攝小組」、「家長按壓情緒走小組」、「氣象小組」、「讀書小組 – 實用倫理學」及「摸得到的漢字學習工作坊 – 成人組」。小組總參與人數為69人，小組各節的總出席人次為193人，平均出席率為92%。

## 持續教育

為鼓勵視障人士與時並進及終身學習，我們繼續開辦不同成人教育課程，包括「視障人士智能電話-工作及學習輔助功能應用課程(iOS 系統 Apple 手機進階班)」、「視障人士智能電話及流動應用程式應用課程」、「視障人士基礎電腦應用課程」及「保健穴位按摩認知基礎課程」。

## 國際交流活動

因疫情影響，透過網上活動與海外交流，如邀請已移居海外的家長與視障學童及家長分享外地生活及升學的經驗。



## 獎學金

本年度李冰聲樂發展基金共有5位視障青年獲獎，發放金額共\$60,000，而李朱淑鈞教育基金共有3位得獎人，總獎學金額為\$13,000。2022-23年度為李冰聲樂發展基金成立十周年，計劃將於2023年下旬舉辦「李冰慈善音樂會」及頒獎典禮。

## Group work

10 groups, including reading club, VIPs civil society concern group, DSE special examination arrangement concern group, autumn-winter blind photography with mobile phone group, acupressure for parents, meteorology group, reading club on practical ethics and the tactile Chinese characters workshop for adults with a total of 40 sessions and 193 attendances were held. 69 participants joined and the average attendance rate was 92%.

## Continuing education

To promote lifelong learning, we continued to conduct a variety of adult education courses, including The Application of Smartphone for Work and Assistive Tools for Study (advanced class for Apple mobile phones on iOS), Use of Smartphone and Mobile Apps for the Visually Impaired, Basic Application of Computer for the Visually Impaired and Acupressure and Massage Therapy for Beginners.

## International Exchange

Due to the pandemic, we arranged various online exchange activities. For example, we invited families with visually impaired children to share their experiences of living and studying abroad.

## Scholarships

5 and 3 visually impaired young people were awarded the Lee Bing Vocal Music Development Fund with a total grant of \$60,000 and the Li Chu Shuk-kwan Education Fund with a total grant of \$13,000 respectively. Marking the 10th anniversary in 2022/23, Lee Bing Vocal Music Development Fund organised a charity concert cum award ceremony in late 2023.

## ▶ 職業發展服務 VOCATIONAL DEVELOPMENT SERVICES



### 輔助就業服務

中心繼續推行社會福利署資助的輔助就業計劃，每月維持約40名以上服務使用者，全年共服務了65位服務使用者，當中13位成功就業（即6個月內持續就業，每月工資多於\$1,500），另外共有2位會員參加了工作實習。此外，中心為3位視障僱員，申請了社會福利署的「殘疾僱員支援計劃」購置輔助儀器及電腦。

## Supported Employment Services

The VERC continued to offer Supported Employment Services funded by the Social Welfare Department (SWD), serving over 40 users a month and a total of 65 service users throughout the year. Among them, 13 service users secured employment (i.e. being employed continuously for six months with a monthly salary of more than HK\$1,500) and 2 members participated in job attachment programmes. Other than the above, we assisted 3 members in the application for the Support Programme for Employees with Disabilities run by the SWD and the Central Fund for Personal Computers for procuring assistive tools and computers.

## 與就業相關的個別計劃及活動 EMPLOYMENT RELATED PROGRAMMES AND ACTIVITIES

### 賽馬會「敢試·敢聘·敢做」第二期實習計劃

本會獲香港賽馬會慈善信託基金贊助，推出一年兩次的實習計劃以改善殘疾人士的就業問題。計劃共有8名會員參與及到不同社會企業實習，職位包括：園藝包裝員、智能眼鏡測試員、店務員、咖啡師及社企助理。實習後，3位會員獲聘為正式員工。

### 協進關懷大使

於2022年3月至6月，本會獲施永青基金資助，聘請了4位會員擔任協進關懷大使，以訪談形式關顧及了解視障人士在疫情下的需要、影響、就業狀況及對於輔助就業服務的看法，為服務規劃作預備。

大使共訪問了超過450名會員，有近5成正從事兼職工作或自僱人士的會員表示疫情嚴重影響他們的收入；當中，近7成會員被扣減薪金、被辭退或因防疫條例限制(如從事按摩或酒店相關行業)，被要求停工或停業。加上，租金或購買防疫物資的開支，使他們百上加斤。另外，有近2成會員表示希望改變工作環境或工種，並期望轉任文職、咖啡師、社福界或服務性行業。最後，近2成會員表示希望與同工討論職涯發展及有3成會員表示希望本會開辦與飲食業、顧客服務及文職相關等不同類型的職業培訓課程。

參考調查結果，本會即時回應有關需要包括：開辦「視障烘焙師課程」、「品味咖啡課程」及「穴位按摩課程」，為視障人士開拓新的工種及提供基礎工作技能訓練，讓他們在職場上發揮所長，改善就業困境。部份課程更會邀請表現優異的學員實習，為他們提供短期的工作機會，增加僱主聘請的可能性。

### 「視」事友你一師友計劃

本會得著名流行歌手姜濤應援活動的籌款贊助，中心於2022年4月舉辦了為期一年的師友計劃，並邀請6位有工作經驗的社會人士成為導師，與6位參加計劃的視障人士以一對一的形式進行指導。導師會與參加者分享了他們的人生經驗，協助他們了解自己的優點及可改善的地方，以設訂個人目標配合職涯發展；同時，本會安排3位參加者到一間園藝公司或復康店實習，讓他們親身體驗實際工作環境，培養職場上應有的態度，及早了解公開就業市場。在實習完成後，有2名參加者獲邀請成為正式員工。

### 2022疫情下的新興職業簡介會

本會於2022年4月份舉辦一場以4個新興行業為主題的就業簡介會，包括：網店店主、KOL 網紅、YouTuber 及Slasher斜槓族。簡介會除了講述工作內容、需具備的條件、入行要求和相關收入等資訊外，12名參加者更可直接了解入職途徑。

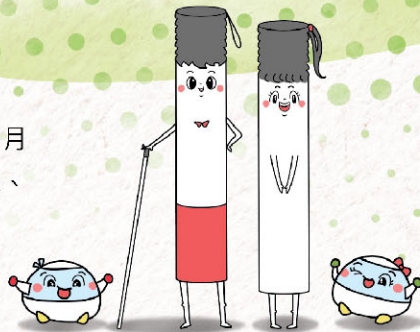
### 視障烘焙師課程

為開拓新工種，培養相關的工作興趣、技能及提升自信心，本會與新生精神康復會合辦烘焙及製作甜品課程，是次課程共6名會員完成培訓，當中2名表現出色的會員獲邀於其社企餐廳實習。



## 視障人士品味咖啡課程

上年度的視障咖啡師課程獲會員大力支持，本會於2022年12月至2023年1月再次舉辦由勞工及福利局資助的品味咖啡課程。9名參加者掌握了咖啡知識、咖啡機操作及拉花技術等，為他們日後投身咖啡或飲食業做好準備。



## 共融咖啡工作坊2023

獲新生精神康復會共融咖啡學院邀請，在其轄下社企餐廳so330 舉辦咖啡工作坊。三節工作坊共27名會員參加，導師按參加者沖調咖啡的經驗及對咖啡的認識，於各節工作坊內設計不同程度的內容及相關的實際沖調體驗。讓初學的會員可從淺入深了解咖啡師行業；同時，亦讓曾任咖啡師或曾參與咖啡課程的會員溫故知新，預備他們繼續於相關行業發展。

## 休CAFE手部護理及按摩工作坊

為拓展休CAFE 按摩業務，本會在2022年8月份與美國手部護理品牌HEIDI's合作舉辦手部護理及按摩工作坊，導師向9名參加者教授不同產品的功用及按摩手法，讓他們掌握新的按摩技巧，提升工作技能。

## The second phase of Hong Kong Jockey Club “Empathy, Empowerment & Employment” project

Blind Union launched the Hong Kong Jockey Club “Empathy, Empowerment & Employment” project with funding granted by the Hong Kong Jockey Club Charities Trust, offering internship programmes twice a year to enhance employment opportunities for people with disabilities. A total of 8 members participated in the second phase of the project and took up internships at different social enterprises. Posts included gardening packers, smart glasses testers, shop assistants, baristas and social enterprise assistants. A total of 3 members were hired upon completion of the programmes.

## Blind Union Care Ambassadors

With funding from the Shih Wing Ching Foundation, we employed 4 members as Blind Union Care Ambassadors from March to June 2022 during the pandemic. The ambassadors interviewed our members to explore the impacts and needs brought by the pandemic, employment status and views on supported employment services. Telecare calls were also delivered.

450 members were interviewed. Nearly 50% of them who were working part-time or self-employed mentioned that their income was negatively affected during pandemic and approximately 70% faced lay-offs and pay cuts; or were forced to suspend work or cease operations (for businesses such as massage parlours and hotels) due to Covid-19 social distancing rules. The expenses of rental and anti-pandemic materials imposed additional financial burden on them. Nearly 20% looked for a change in the work environment or career. They expressed their interests in clerical work, barista, social welfare or service industries. About 20% of our members intended to discuss their career plans with our colleagues; and 30% suggested Blind Union conduct vocational training courses including food and beverage, customer service and clerical work.

Based on the survey results, various supported employment services were implemented to respond to our members' needs. Baking, coffee tasting and acupressure courses were arranged to enable the VIPs to equip themselves with different basic job skills. Internship opportunities would also be offered to outstanding trainees to optimise their employability.

### One-on-one mentorship programme

With the fund raised by the charity event organised by fans of pop singer Keung To, the VERC launched a one-year mentorship programme in April 2022, pairing 6 mentors with 6 VIPs to offer one-on-one career guidance. The mentors shared their life experiences with the mentees and helped them understand their strengths and areas for improvement to set personal goals in line with their career plans. Blind Union secured internship opportunities for three mentees at a gardening company and a rehab shop respectively. The internships offered hands-on experience in the actual work environment and fostered positive work attitudes. Upon completion, job offers were extended to 2 mentees.

### Briefing session on emerging industries amid pandemic in 2022

Blind Union held an employment briefing themed around 4 emerging industries in April 2022, including online shop owner, KOL, YouTuber and slasher. The briefing session introduced the job natures, the required qualifications, job requirements and income range. The 12 participants learned the entry paths directly.

### Baking course for the visually impaired

To help our members explore new jobs and industries, nurture relevant work interests and skills and enhance self-confidence, Blind Union and the New Life Psychiatric Rehabilitation Association jointly organised baking and dessert making courses. A total of 6 members completed the training courses, of which 2 outstanding members were invited to join the internships at the café.

### Coffee tasting course for the visually impaired

Last year, positive responses the barista courses for VIPs were received. Funded by the Labour and Welfare Bureau, we organised coffee tasting courses from December 2022 to January 2023 again. 9 participants were equipped with coffee knowledge, coffee machine operations and latte art skills during the course. They were prepared to pursue a career in the coffee or food and beverage industry.

### Inclusive coffee workshop 2023

We were invited by Inclusive Coffee Academy of New Life Psychiatric Rehabilitation Association to arrange a coffee workshop at its café so330. A total of 27 members participated in 3 tailor-made coffee brewing workshops. Beginners learnt more about the barista profession, and the experienced participants could refresh their skills and knowledge, getting them ready to further develop their career.

### Hand treatment and massage workshop at Yau CAFE

To expand the massage business of Yau CAFE, Blind Union collaborated with an American hand treatment brand HEIDI's to hold a hand treatment and massage workshop in August 2022. A total of 9 participants were equipped with new skills, knowledge of different products and hand massage techniques.

## ▶ 倡議及研究工作 ADVOCACY AND RESEARCH

### 教育政策倡議工作 ADVOCACY ON EDUCATION POLICIES



#### 香港中學文憑試考生支援

於2022年6至7月收集去屆香港中學文憑試考生的意見後，本會去信主要考試場地持份者心光學校表達有關考試調適、輔助儀器使用及考場環境等安排的意見，心光學校亦把意見轉交給香港考試及評核局跟進。



## Support for DSE students

After collecting opinions from candidates of the last Hong Kong Diploma of Secondary Education Examination from June to July 2022, we expressed our opinions on the adjustment, use of assisting equipment and the examination room environment to the Ebenezer School. The School forwarded the opinions to the Hong Kong Examinations and Assessment Authority for follow-up.

## 就業政策倡議工作 ADVOCACY ON EMPLOYMENT POLICIES

### 關注盲人輔導會盲人工廠搬遷安排

本會持續關注工廠搬遷過渡的安排及工友退休年齡事宜。工廠已於2022年底搬遷到坪石邨過渡廠址交通及膳食安排亦大致穩定。

### 視障人士就業概況研究

與香港大學社會工作及社會行政學系於2022年5月開展「香港視力障礙人士就業參與研究」，探討有意義工作及自我標籤對視障人士的不同影響；同時，又探討如何設計一個有意義工作的環境，以減少視障人士的自我標籤。

### Concerns on the arrangements of the redevelopment of Factory for the Blind, founded by The Hong Kong Society for the Blind

Blind Union expressed concern over the transition arrangements for the relocation of Factory for the Blind and the retirement age of its workers. The factory was moved to the transitional site in Ping Shek Estate at the end of 2022. The overall operations and meal arrangement became smooth.

### Research on the current employment situation

In May 2022, the Department of Social Work and Social Administration of the University of Hong Kong rolled out a research with Blind Union on the employment of the visually impaired in Hong Kong. The objectives focused on the impact of meaningful work and self-labelling on VIPs. Ways of fostering a meaningful work environment that help reduce self-labelling would also be explored.

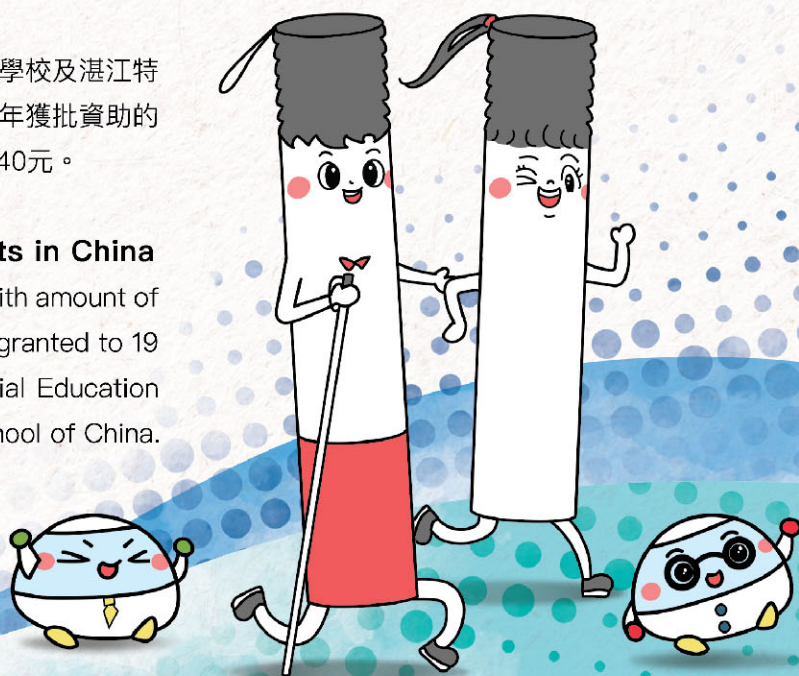
## ► 中國視障人士教育事務 EDUCATION OF VIPS IN CHINA

### 資助內地視障學生學習

基金以助學金形式，協助廣東省梅州特殊教育學校及湛江特殊教育學校的視障學生。至2023年3月31日本學年獲批資助的受惠學生人數為19人，總資助額為人民幣70,240元。

### Support for visually impaired students in China

As of 31 March, 2023, financial assistance with amount of RMB70,240 under the Education Fund was granted to 19 visually impaired students in Meizhou Special Education School and Zhenjiang Special Education School of China.



# 無障礙數碼科技中心 ACCESSIBLE DIGITAL TECHNOLOGY CENTRE

無障礙數碼科技中心的目標是要通過科技改善視障人士的生活，工作範疇包括：研發輔助工具、提供技術支援及培訓、推廣無障礙數碼科技的設計及應用，以及為有需要的人士和機構提供諮詢服務。

The Accessible Digital Technology Centre aims to improve the daily lives of visually impaired persons (VIPs) using technology. Our work scope includes the development of assistive aids, technical support and training, promotion of accessible technology design and application, and provision of support and consultancy services to organisations and individuals.



## ▶ 視障人士智能手機資助計劃 SMART LIVING WITH SMARTPHONE PROJECT

獲滙豐銀行贊助，我們推行「視障人士智能手機資助計劃」，資助101位會員購買智能手機及舉辦120節智能手機課程；滙豐銀行更派出員工協助導師教授會員手機操作及不同手機應用程式使用，共412人次受惠。

Sponsored by the Hongkong and Shanghai Banking Corporation Limited (HSBC), we launched the “Smartphone Subsidy Scheme for the Visually Impaired”, subsidising 101 members to purchase smartphones and conducting 120 training sessions on the use of smartphone. In addition, the HSBC staff assisted the instructors in teaching a total of 412 members in the training sessions.

## ▶ 無障礙資訊科技推廣 PROMOTING ACCESSIBLE INFORMATION TECHNOLOGY

本會一直致力推廣及關注無障礙數碼科技的設計和應用，透過參與「香港社會服務巡禮2023」，讓不同界別認識我們服務；並協助發展局於東九龍區推動「暢行助手」，為視障人士帶來室內和室外定位及無縫導航，並分享如何透過空間數據推動社會共融；以及參與滙豐銀行的「國際殘疾人日」，分享無障礙數碼科技如何協助視障人士改善生活；

Blind Union is committed to promoting and supporting accessible information technology application. We participated in the Hong Kong Social Service Expo 2023 to promote our services among different sectors. We also assisted the Development Bureau with the promotion of “Walking Assistant”, offering indoor and outdoor positioning and seamless navigation. We also advocated social inclusiveness by sharing our experience on the use of spatial data. HSBC also invited us to share how accessible digital technology creates better lives for VIPs in the International Day of Persons with Disabilities.



## ▶ 組織及舉行數碼興趣小組 ORGANISING IT INTEREST GROUPS

持續舉辦不同主題線上線下的資訊科技活動，包括iOS手機小組及IT交流會，促進成員的凝聚及互助關係。全年聚會共33次，參與人次有234。

Online and offline activities, including iOS Smartphone Group and IT sharing sessions, would be conducted periodically to foster mutual help among members. 33 sessions of activities with total 234 attendance were held in this year.



## ▶ 資訊科技培訓及支援 IT TRAINING AND SUPPORT

中心亦為會員提供技術支援熱線，解答有關電腦軟硬件和輔助工具的查詢，去年，中心共解答1,861次熱線查詢及220次面對面查詢。

為了讓會員容易重溫不同類型軟件及應用程式的資訊，本會製作了13條資訊科技聲音檔案，並上載至本會網頁，會員可隨時瀏覽收聽，而訂閱人數達444人。



The Centre provided members with a Helpdesk service for handling enquiries on computer software and hardware and assistive tools, receiving 1,861 phone-in enquiries and 220 face-to-face enquiries over the year. We archived more than 13 audio files related to information technology and uploaded them to Blind Union's website for members to access information easily. Members may go to our website and listen to the related content anytime.

Furthermore, Blind Union published 11 issues of the Accessible Digital Technology Newsletter, including 6 issues of E-Learning for All Newsletter, with a total of 444 subscribers.

## ▶ 機構資訊科技管理發展 DEVELOPMENT OF AN INTERNAL IT MANAGEMENT SYSTEM

本會獲社署「社會福利發展基金」撥款開發新熱線系統於2022年12月正式推出給會員使用。在社署推行的「無線上網服務先導計劃」資助下，服務中心及職教中心提升了無線網絡服務的覆蓋範圍及質素，令數碼化設備及網上資源運用更具水平。

為員工制定「使用雲端平台管理機構資料指引」及培訓，以提升職員的資訊科技應用能力及保安意識。

With grants from the Social Welfare Development Fund by the SWD, our new hotline system for members was officially launched in December 2022. Also subsidised by the SWD under the Wi-Fi pilot scheme, SC and VERC have improved the coverage and quality of wireless network services, allowing us to make better use of digital devices and online resources. To enhance the IT capability and security awareness of our employees, we set out guidelines for cloud data management and organised relevant training.



## 無障礙服務辦事處 ACCESSIBILITY SERVICES OFFICE

無障礙服務辦事處的工作、包括推行多項與電子學習、體育與音樂發展相關的計劃、為有需要的人士提供支援。

The scope of work of the Accessibility Services Office (ASO) includes implementing social enterprise and projects related to e-learning, sports and music development; improving community accessibilities as well as providing various kinds of supportive services for people in need.

### ▶ 賽馬會無障易學計劃 JOCKEY CLUB E-LEARNING FOR ALL PROJECT (ELFA)

計劃獲「香港賽馬會慈善信託基金」捐助，繼續為有閱讀障礙的小學至大專學生及有需要人士提供學習支援服務。計劃至2023年3月共有388名學生、370名成人（非學生）及157間學校（共6,775名閱讀障礙學生）登記為服務使用者。本年度共轉譯了1,861份電子教材、44,186頁教科書和試卷及製作了279份觸覺教材；亦提供培訓工作坊，參與人次308人，讓不同界別人士掌握協助視障人士教學的技巧；而由本會開發的軟件及流動應用程式，共有1,148次下載記錄。

計劃下設立網上資源平台持續提供多項網上服務，包括免費網上OCR（光學文字辨識）服務、無障礙電子書庫、觸覺教材資料庫、定期出版電子學習通訊雙月刊等。為推廣電子學習和閱讀，計劃除了替使用者轉譯個人的書籍外，還收集了不同圖書並製成電子版本，供使用者借閱，並製作了「繁體中文電子書店使用簡介」，讓使用者作參考。

本年度，網站新增「自助學習平台」，搜羅各類共超過200項學習資料，內容類別包括：健康、飲食、教育、就業及救護知識，讓閱讀障礙人士能在此學習平台便利地獲取不同資訊或教材，詳情請瀏覽：<https://elfa.hkbu.org.hk/learning.php>

我們也製作了10條影片，分享服務使用者、職員及義工使用服務的體會和成功經驗，以及製作無障礙書本或教材的過程，讓公眾加深了解。影片已上載至計劃網站及YouTube頻道。

Funded by The Hong Kong Jockey Club Charities Trust, the project continued to provide supportive service to students with print disabilities from primary to tertiary level. The service coverage has been extended to non-students from 2019. As at March 2023, a total of 388 students, 370 adults (non-students) and 157 schools (6,775 students with print disabilities) enrolled as service users. This year, 1,861 sets of electronic training materials, textbooks and examination papers (44,186 pages) were transcribed, and 279 sets of tactile materials were produced for students in need. The training workshops had 308 attendances and 1,148 complimentary copies of software and mobile apps developed by Blind Union were distributed.



As part of the project, an online platform was set up to provide a variety of services such as free online optical character recognition (OCR) service, accessible e-book library, tactile material library and regular bi-monthly e-learning newsletter among others. To promote e-learning and reading, a batch of books were collected and converted into electronic versions for users to borrow, in addition to conversion of text to braille of books for personal use.

This year, we have added a Self-Learning Platform on our website, compiling various learning materials for reprinting or creating accessible versions. The categories include health, diet, education, employment, and first aid knowledge, with over 200 materials available. This platform allows people with reading disabilities to easily access different information or educational materials. For details, please visit <https://elfa.hkbu.org.hk/learning.php>

Finally, we have also invited service users, staff, and volunteers to shoot 10 videos, sharing their user experiences, success stories, and the process of creating accessible books or materials. These videos have been uploaded to our project website and YouTube channel.

## ▶ 賽馬會「開聲體」體育口述影像服務 JOCKEY CLUB SPORTS PROGRAMMES WITH AUDIO-DESCRIPTION SERVICE (SPA)

賽馬會「開聲體」體育口述影像服務（下稱開聲體）完成了三年計劃，並於2022年10月再獲香港賽馬會慈善信託基金資助，延續服務至2025年。服務更增設「體育伙伴」計劃，配對健視義工與視障人士，夠鼓勵更多會員參與運動，建立健康生活習慣。



### 實體活動

隨著疫後復常，各項國際性及不同體育賽事亦陸續復辦，年度內「開聲體」合共提供25次實體體育口述影像服務，視障人士參與達266人次，連同義工以及公眾人士，總出席為455人次。涵蓋的體育範疇亦從足球及籃球，延伸至七人欖球、網球及棒球。除了觀賽之外，「開聲體」亦舉辦體驗活動，提升視障人士對不同體育項目的認識。年度內合共舉辦8次室內攀石、瑜伽、匹克球及地壺等體驗活動，共有87位視障人士參與。



### 網上平台直播

「開聲體」開設的網台及Youtube 頻道同步為視障人士及公眾服務，提供賽事體育口述影像聲音直播及製作體育資訊節目。本年度重點項目為再次得到Now TV的支持，為卡塔爾世界盃提供體育口述影像服務，本年度網台及Youtube 頻道的總收看人次及訂閱均取得突破性增長，截至2023年3月31日年內合共提供62場賽事直播或轉播節目，以及製作了74個與體育相關節目，總收看人次為358,881人次，訂閱人數為2,573人。



## 推廣口述影像

年內舉辦第二期口述影像培訓課程，共提供超過40小時的訓練，25位學員完成課堂並參與「開聲體」服務。為了增加公眾對口述影像服務的認識，「開聲體」於2022年12月初舉辦「共融體育體驗日」，吸引350位公眾人士到場參與，我們更於同日發佈「體育口述影像服務指引」，未來會新增更多不同體育項目的評述方式參考指引，促進服務邁向專業化水平。

此外，「開聲體」持續為香港電台電視部的部份體育直播節目提供體育口述影像服務，服務由本會培訓的開聲體評述員提供，透過電視訊號中的第二聲道發放，方便球迷掌握球賽過程。

Upon completion of the programme with a three-year duration, SPA was extended till 2025 with funding from The Hong Kong Jockey Club Charities Trust. Pairing sighted volunteers with the visually impaired, the sports buddy programme was introduced to encourage members to participate in sports and to cultivate a healthy lifestyle.



### Face-to-face activities

Various international and other sporting events resumed after pandemic. During the year, we provided on-site audio-description service for 25 sports events, with an attendance of 266 for the visually impaired and a total attendance of 455 including volunteers and sighted persons. We provide audio-description services not only for football and basketball games, but also for rugby sevens, tennis and baseball as well. 8 sport experiential activities, including indoor rock climbing, yoga, pickleball and floor curling, were held during the year with a total of 87 VIPs participating.

### Live broadcast

The internet radio station and YouTube channel operated under the SPA serve the visually impaired and the public alike, offering access to live sports with audio-description and producing sports related programmes. We collaborated with Now TV again this year to provide audio-description services for the Qatar World Cup. The total number of viewers and subscribers of the internet radio station and YouTube channel saw substantial growth. As of 31st March 2023, we live broadcasted or re-broadcasted 62 sporting events and produced 74 sports-related programmes, with a total of 358,881 viewers and 2,573 subscribers.

### Promoting audio descriptions

The second round of audio-description training course was held during the year, providing a total of more than 40 hours of training. 25 trainees completed the course and started to offer audio-description services. In order to increase the public awareness of audio-description services, an “Inclusive Sports Experience Day” was organised in early December 2022 with 350 members of the public joining. We also released the “Sports Audio Description Service Guidelines” on the same day. Going forward, we will formulate the protocol to elevate our services to a professional standard.

In addition, the SPA continued to provide audio-description services for some live sporting events to the television division of RTHK. The service was provided by commentators trained under the programme, broadcasting through its second audio channel for sports fans to enjoy the game.

## ▶ 「視得其樂」音樂計劃—視障人士音樂學習一站式服務 SEEING JOY IN MUSIC – THE ONE-STOP SUPPORT SERVICE FOR MUSIC DEVELOPMENT FOR THE VISUALLY IMPAIRED

計劃獲社會福利署殘疾人士藝術發展基金資助，服務包括為視障人士安排接受專業音樂培訓、演出、音樂交流及推動點字樂譜應用。

### 音樂培訓

第三期一對一課堂培訓已展開，輔以不同主題的班組課程。12位學員均獲配對一名專業聲樂或鋼琴老師，合共提供162小時課堂；而合共20堂的主題班組包括大師班、外語發音班及肢體動作班。

### 演出機會

「視得其樂」於年內舉辦共兩次線上及線下社區音樂會，為學員提供寶貴的演出機會，線上音樂會累積超過1,600人次收看。線下「歡渡聖誕」音樂會共有155位觀眾入場欣賞，音樂會並安排現場口述影像服務。除了計劃學員的聲樂及鋼琴表演外，亦邀請到DictionLab Ensemble合唱團作嘉賓共同演出。

### 點字樂譜推廣及製作

本年度轉譯的232份點字樂譜，樂器類別包括鋼琴、聲樂、小提琴、二胡、英國皇家音樂學院的考試曲目及大學課程教材等。

The programme was supported by the Arts Development Fund for Persons with Disabilities of the SWD, arranging professional music training, performances and music exchange events for the visually impaired, as well as promoting the application of Braille music score.

### Music training

Supplemented by a series of themed small group classes; the third round of one-to-one classroom training has commenced. Each of the 12 students was paired with a professional vocal or piano teacher, receiving a total of 162 training hours in 20 themed classes including masterclasses, foreign language pronunciation classes and body movement classes.

### Performance opportunities

During the year, a total of two online and offline community concerts were organised under the Seeing Joy in Music programme for students to gain valuable performance opportunities. The number of views for the online concerts was over 1,600 and the offline Christmas concert with on-site audio description services welcomed 155 audiences. In addition to the vocal and piano performances by the participants of the programme, the DictionLab Ensemble choir was invited as guests.

### Braille music scores promotion and production

During the year, we transcribed 232 braille scores covering a range of instruments from piano, vocal, violin to erhu, alongside examination repertoire of the Royal Academy of Music and textbooks for university courses.





## 社會企業 SOCIAL ENTERPRISE SERVICES

本會以社會企業模式推廣無障礙設施、為視障人士搜羅各類生活所需品，以及為他們提供就業機會。本會的社會企業響應政府發展無障礙設施及服務的目標，引領社會各方攜手建立共融的社區。

Our social enterprises strive to promote barrier-free community facilities, acquire suitable daily necessities, as well as create employment opportunities for VIPs. Aligning with the government's bid to develop barrier-free facilities and services, we lead in building an inclusive society.

### ▶ 數碼無障礙檢測服務 DIGITAL ACCESSIBILITY CONSULTATION SERVICE

我們積極推廣無障礙數碼科技的訊息，並提供網頁、流動應用程式以及電子文檔測試專業服務，並為視障人士提供就業機會。隨著公私營機構對無障礙設計的關注持續提升，本年度已為超過200個網頁、流動應用程式及電子文檔提供測試及顧問服務。



We advocate for better digital accessibility and offer professional services for accessibility assessment on web pages, mobile applications and electronic documents, creating more employment opportunities for the visually impaired. As public and private organisations emphasise more accessible design, we have tested over 200 web pages, mobile applications and electronic documents during the year and provided related consultation services.

### ▶ 數碼地圖及定位顧問服務 DIGITAL MAPS AND POSITIONING CONSULTATION SERVICES



「賽馬會智能逍遙行計劃」於本年度開始以社會企業模式運作，持續為不同室內場地，如商場及政府部門製作精準及便利的室內數碼地圖。數碼地圖更可配合Wi-Fi指紋定位技術，運用語音及文字指示，提供室內導航服務及搜尋店舖或設施功能，系統亦可新增無障礙路線等功能，以配合場地不同需要。

現時，我們持續透過由本會開發的「逍遙行」手機應用程式，為約150個室內場地，包括康樂及文化事務署場館、大型商場、大專院校及交通設施等提供室內定位或導航服務，讓視障人士及其他有需要群體可輕鬆容易地獨立外出。

This year, the Jockey Club Smart City Walk project was operated as a social enterprise to produce accurate and user-friendly indoor digital maps for shopping malls and government departments among other indoor venues. These digital maps could be used with Wi-Fi fingerprint positioning technology, using audio and text instructions to provide indoor navigation services and search results for shops or facilities. The system can also suggest barrier-free routes according to the needs of different venues as an additional function.

Currently, we continue to provide indoor positioning or navigation services for about 150 indoor venues, including Leisure and Cultural Services Department venues, large shopping malls, tertiary institutions and transport facilities, through the Smart City Walk app developed by Blind Union. We aim to facilitate the visually impaired and other people in need to go out independently and reach their destinations easily.





## ▶ 點字 / 一般文字轉譯業務 BRAILLE / TEXT TRANSCRIPTION SERVICES

本會的社企業務，除可在個人名片上加上點字姓名、電話號碼及其他資料，亦可把印刷資料和點字資料轉為點字或一般文字，客戶包括政府部門、商界企業、社福機構及大專院校等。透過有關業務，不但可為視障人士提供就業機會，亦可為有需要的視障人士、公眾人士及機構獲取資訊通達的服務。

Our social enterprise provides the service of adding names, phone numbers and other information in braille on ordinary name cards. Our services also include converting printed materials, Braille and audio files (such as interview recordings) into text or braille format. Target customers include government departments, corporates, non-government organisations and tertiary institutions. Our business not only provides job opportunities for VIPs but also makes information accessible among the visually impaired, the public and related organisations.

## ▶ 休CAFE YAU CAFE



獲得社會福利署創業展才能資助的休CAFE擴大了按摩服務的範圍，除了頭肩頸按摩，亦為女士提供專業手部香薰護理，以滿足客戶的需求。

休CAFE亦繼續與不同公共機構、企業、學校及歌迷會合作，並接受不同媒體專訪，使社會不同界別人士認識休CAFE。

休CAFE兩位職員分別獲得香港社企員工嘉許計劃的飛躍進步獎以及最具合作精神獎，充份展現共融就業的成果。

With the funding of the Social Welfare Department (SWD) under the “Enhancing Employment of People with Disabilities through Small Enterprise” project, Yau CAFE now provides professional hand care aromatherapy for ladies, on top of the existing head, shoulder and neck massage services. Yau CAFE continued to collaborate with various organisations, enterprises, schools and fan clubs and to take part in media interviews to raise public awareness.

Two employees of Yau CAFE were awarded the Best Progress Award and Team Spirit Award respectively at the Hong Kong Social Enterprises Employee Recognition Scheme celebrating inclusive employment.



## ▶ 聘請視障人士 PROVIDING JOB OPPORTUNITIES FOR THE VISUALLY IMPAIRED

為致力推動視障人士就業，本會的社會企業肩負聘請視障人士的責任，讓他們可以發揮所長獲取不同的工作經驗，同時向客戶提供專業服務。

休 CAFE現時聘請了3位視障店員、咖啡師以及14位視障按摩師於休CAFE店內及以外展服務形式工作。

GATE本年度聘請了20位視障人士、工作性質包括數碼無障礙檢測服務、點字轉譯以及公眾教育講座等工作。

To push forward the employment of the visually impaired, our social enterprises arranged various job accommodations and employed VIPs. Professional services were delivered with their full potential realised.

Yau CAFE currently employs 3 visually impaired baristas and 14 visually impaired masseurs providing both on-site and outreach head, shoulder and neck massages to customers.

This year, GATE employed 20 VIPs in delivering barrier-free facility site visits and consultancy services as well as braille transcription among others.



## ▶ 業務品牌推廣 BRAND BUILDING FOR THE BUSINESS

GATE Facebook及Instagram專頁於2022年5月正式建立，並與不同持份者合辦不同活動，推廣業務。

GATE Facebook page and Instagram account went live in May 2022. We collaborated with different stakeholders to organise a variety of activities to promote businesses.



# 會員及服務使用者人數

## NUMBER OF MEMBERS AND SERVICE USERS

### 會員 MEMBERS

#### 基本會員 Full Members (1,818會員/Members)

##### 性別 Gender

男 Male	● 52.3%
女 Female	● 47.7%

##### 年齡 Age

17歲或以下 17 years old or below	● 1.6%
18至59歲 18 – 59 years old	● 43.2%
60歲或以上 60 years old or above	● 55.2%



男  
Male  
52.3%



女  
Female  
47.7%



18至59歲  
18 – 59  
years old  
43.2%



60歲或以上  
60 years old  
or above  
55.2%

17歲或以下  
17 years old or below  
1.6%

#### 贊助會員 Associate Members (395會員/Members)

##### 性別 Gender

男 Male	● 37.9%
女 Female	● 62.1%

##### 年齡 Age

17歲或以下 17 years old or below	● 0%
18至59歲 18 – 59 years old	● 36.5%
60歲或以上 60 years old or above	● 63.5%



男  
Male  
37.9%



女  
Female  
62.1%



18至59歲  
18 – 59  
years old  
36.5%



60歲或以上  
60 years old  
or above  
63.5%

17歲或以下  
17 years old or below  
0%

### 個案 CASES

#### 個案數目 No. of Case

權益倡議

Rights Advocacy

42 個案 cases

公益金資助輔導個案

Counselling cases funded by Community Chest of Hong Kong

68 個案 cases

照顧者支援服務

Carers support service

28 家庭 families

新失明人士

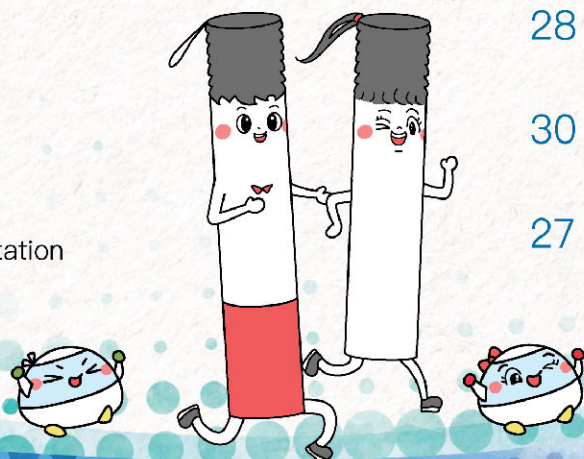
Newly blind cases

30 個案 cases

生活環境適應服務

Life environment adaptation

27 個案 cases



▶ 社交及康樂活動 SOCIAL & RECREATIONAL ACTIVITIES

活動類別 Activity Category	節數 No. of Sessions	參與人次 (視障 / 健視) No. of Attendance (VI / S)
專題展覽參觀 Exhibition visit	15	256 / 170
康體活動 Recreation & sport programme	18	150 / 79
音樂 / 節目欣賞 Music / show appreciation	9	175 / 124
會員聯誼 Member gathering	14	220 / 102
大型活動 Mass programme	13	2,973 / 482
社區連繫活動 Community networking programme	20	202 / 387
網上活動 Online programme	37	572 / 10
其他包括健康講座等 Others including Health Talk	14	487 / 147
<b>總數 Total</b>	<b>140</b>	<b>5,035 / 1,501</b>

▶ 照顧者支援服務 CARERS SUPPORT SERVICE

服務類別 Service Category	服務數目 No. of Service
個案輔導 Case counselling	28家庭 families
家訪 Home visit	69家庭 families
治療性小組 Therapeutic group	24節 sessions (168人次 attendance)
社交及康樂活動 Social and recreational activity	24節 sessions (252人次 attendance)
互助小組 Mutual help group	36節 sessions (353人次 attendance)

▶ 與視同行社區支援計劃 COMMUNITY SUPPORT SERVICE FOR VIPS AND THEIR FAMILIES

服務類別 Service Category	服務數目 No. of Service
個案輔導 Case counselling	30個新失明 newly blind cases
電話關顧 Caring call	410人次 attendance
家訪 Home visit	167人次 attendance
「視」事急先鋒服務 Escort service	452人次 attendance
生活環境適應服務 Life environment adaptation programme	27個案 cases



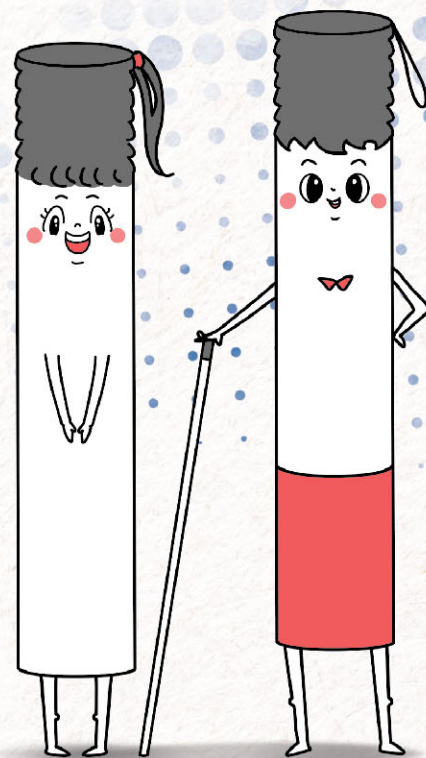
▶ 輔助就業服務服務使用者分析 PROFILE OF SUPPORTED EMPLOYMENT SERVICES USERS

(總服務使用者人數 Total number of services users : 65)

性別 Gender	人數 No. of people
男性 Male	36
女性 Female	29

教育程度 Education level	人數 No. of people
小學 Primary	1
中學 Secondary	30
大專或以上 Tertiary or above	34

年齡 Age	人數 No. of people
15歲–35歲 15–35 years old	30
36歲–50歲 36–50 years old	20
50歲以上 50 years old or above	15



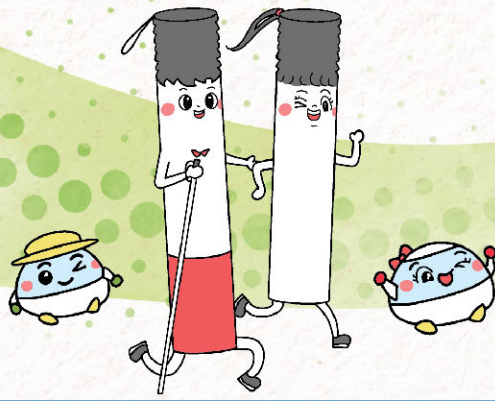
無障礙數碼科技中心 ACCESSIBLE DIGITAL TECHNOLOGY CENTRE

▶ 資訊科技興趣小組 IT GROUPS

活動及小組類別 Event & groups Category	節數 No. of Sessions	參加人次 (視障) No. of Attendance (VI)
蘋果產品應用小組 Apple Products Application Group	11	104
IT 知多D交流會 IT Knowledge Exchange Group	12	130
視障人士智能手機資助計劃 Smart Living with Smartphone project	120	412
<b>總數 Total</b>	<b>143</b>	<b>646</b>

▶ 資訊科技培訓及支援 IT TRAINING AND SUPPORT

服務內容 Service	總數 Total
熱線查詢 Hotline Service	1,861
面對面查詢 Face-to-face consultation	220
<b>總數 Total</b>	<b>2,081</b>



## 個別計劃服務使用者人數 NUMBER OF PROJECT SERVICE USERS

### ▶ 無障礙服務辦事處 ACCESSIBILITY SERVICES OFFICE

賽馬會無障易學計劃 Jockey Club E-Learning For All Project (ELFA)

#### 服務使用者分析

388名學生及157間學校(6,775名閱讀殘障學生)和370位成人使用者。

#### Profile of services users

388 students, 157 schools (6,775 print disabled students) and 370 adult users.

殘障類別 Type of disability	學生人數 No. of Student
視障 Visually impaired	118
肢體殘障 Physical disability	72
讀寫障礙 Dyslexia	240
多種殘障 Multiple disabilities	42
<b>總數 Total</b>	<b>472</b>

成人 (非學生) 使用者 Adult user	人數 No. of user
視障 Visually impaired	342

學校 / 學院類別 Type of School / Institute	數量 No.
小學 Primary school	25
中學 Secondary school	82
大專院校 Tertiary institute	24
特殊學校 Special school	15
非政府組織 NGO	11
<b>總數 Total</b>	<b>157</b>

### 賽馬會「開聲體」體育口述影像服務

#### JOCKEY CLUB SPORTS PROGRAMMES WITH AUDIO-DESCRIPTION SERVICES

	人數 No. of participants
口述影像員培訓 Audio describer training	25
共融體育體驗日 Inclusive Sports Day	350
網台及Youutube 頻道訂閱人數 Subscribers of project online platform & YouTube channels	2,573

### 「視得其樂」音樂計劃

#### SEEING JOY IN MUSIC

	人數 No. of participants
接受專業音樂培訓視障人士 VIPs receiving professional trainig in music	12 (8 聲樂 vocal / 4 鋼琴 piano)
點字樂譜製作義工 Volunteers assisting in braille music scores production	25

### 協會旗下社會企業聘請視障人士數目

#### NUMBER OF VIPs EMPLOYED BY THE SOCIAL ENTERPRISES UNDER BLIND UNION

		人數 No. of participants
GATE視障社企職員及助理 GATE VIPs SE staff and assistants		20
休 CAFE YAU CAFE	視障店員 VI shop assistant	1
	視障咖啡師 VI baristas	3
	視障按摩師 VI masseurs	14



# 香港失明人協進會 組織架構圖 ORGANISATION CHART





# 執行委員會成員名單

## LIST OF EXECUTIVE COMMITTEE MEMBERS

### 體驗獨立自助的執行委員會

#### An Executive Committee releasing the spirit of self-help and independence

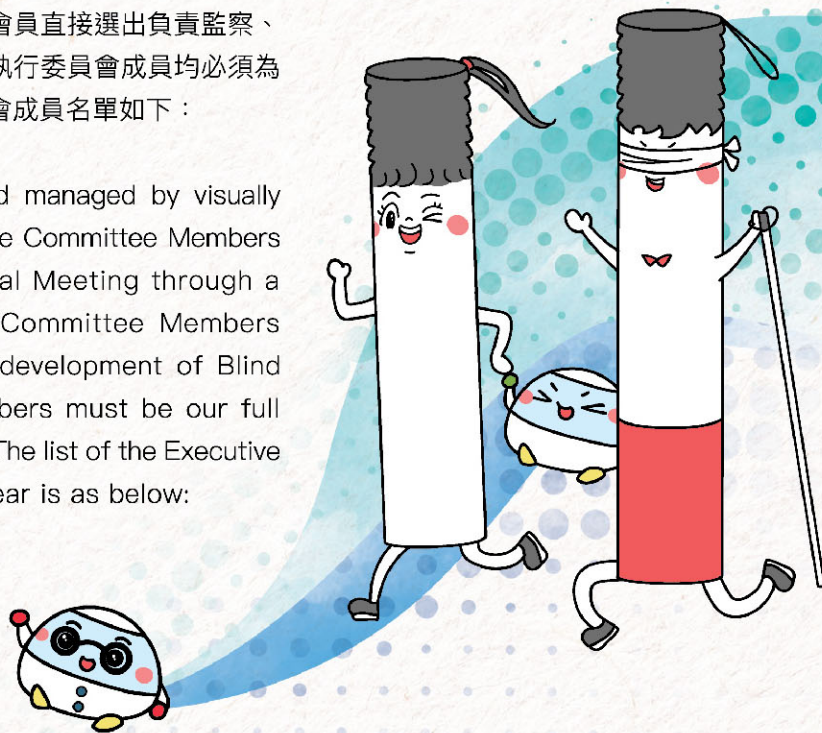
本會是一個由視障人士組織及管理的自助團體、一直以來是透過民主選舉的方式、每兩年在會員大會上由會員直接選出負責監察、管理及推動會務發展的執行委員會。所有執行委員會成員均必須為基本會員、即視障人士。本年度執行委員會成員名單如下：

Being a self-help group organised and managed by visually impaired people, we select our Executive Committee Members every two years at the Annual General Meeting through a democratic election. Our Executive Committee Members supervise, manage and promote the development of Blind Union. All Executive Committee members must be our full members, i.e. visually impaired persons. The list of the Executive Committee Members for the current year is as below:

2021-2023

### 執行委員會成員

#### Executive Committee Member



#### 會長

黃俊恒先生

#### President

Mr Wong Chun-hang, Billy

#### 副會長

陳志剛先生

#### Vice President

Mr Chan Chi-kong, Alex

#### 財務秘書

何睿知先生

#### Financial Secretary

Mr Ho Yui-chi, Merrick

#### 常務秘書

吳秉東先生

#### General Secretary

Mr Ng Ping-tung, Michael

#### 執行委員

莊陳有先生

樊振雄先生

鄧婉薇女士

謝潤亨先生

任博輝先生 (由2022年8月14日)

嚴俊安先生

袁建明先生

#### Executive Committee Member

Mr Chong Chan-yau

Mr Fan Chun-hung, Carter

Ms Tang Yuen-mei, May

Mr Tse Yun-hang, Tigris

Mr Yam Pok-fai (From 14 August 2022)

Mr Yim Chun-on, Peter

Mr Yuen Kin-ming

# 附屬委員會名單

## LIST OF SUB-COMMITTEE

(至2023年3月31日在任者 As at 31 March 2023)

### 人事委員會

### Personnel Committee

黃俊恒先生 (主席)

Mr Wong Chun-hang, Billy (Chairperson)

陳志剛先生

Mr Chan Chi-kong, Alex

莊陳有先生

Mr Chong Chan-yau

高碧姬女士 (總幹事)

Ms Ko Pik-kei, Peggy (Executive Director)

### 財務及籌款策略委員會

### Financial and Fund Raising Strategy Committee

何睿知先生 (主席)

Mr Ho Yui-chi, Merrick (Chairperson)

黃俊恒先生

Mr Wong Chun-hang, Billy

高碧姬女士 (總幹事)

Ms Ko Pik-kei, Peggy (Executive Director)

蔡翠萍女士 (財務經理)

Ms Choi Tsui-ping, Bessie (Finance Manager)

### 服務中心諮詢委員會

### Services Centre Consultative Committee

袁建明先生 (主席)

Mr Yuen Kin-ming (Chairperson)

鄧婉薇女士 (副主席)

Mr Yuen Kin-ming (Chairperson)

張發揚先生

Mr Cheung Fat-yeung

馮寶華女士

Ms Fung Po-wah

梁壽興先生

Mr Leung Sau-hing, Peter

雷若冰女士

Ms Lui Yeuk-ping

李庭康先生 (中心經理)

Mr Li Ting-hong (Centre Manager)

### 賽馬會職業及教育資源中心 諮詢委員會

### Jockey Club Vocational & Educational Resources Centre Consultative Committee

謝潤亨先生 (主席)

Mr Tse Yun-hang, Tigris (Chairperson)

嚴俊安先生 (副主席)

Mr Yim Chun-on, Peter (Vice Chairperson)

蔡樂詩女士

Ms Choi Lok-sze

鍾智明先生

Mr Chung Chi-ming

何灝源先生

Mr Ho Ho-yuen

江志錕先生

Mr Kong Chi-kwan, Ken

林穎暉先生

MrMr Lam Wing Fai

雷若冰女士

Ms Lui Yeuk-ping

鄭漫沂女士 (中心經理)

Ms Kwong Man-yi, Mandy (Centre Manager)

### 資訊科技顧問委員會

### Information Technology Advisory Committee

樊振雄先生 (主席)

Mr Fan Chun-hung, Carter (Chairperson)

劉仲偉先生 (副主席)

Mr Lau Chung-wai (Vice Chairperson)

莊陳有先生

Mr Chong Chan-yau

江志錕先生

Mr Kong Chi-kwan, Ken

黃宋強先生

Mr Wong Sung-keung, Leo

袁建明先生

Mr Yuen Kin-ming

高碧姬女士 (總幹事)

Ms Ko Pik-kei, Peggy (Executive Director)

黃仕鋒先生 [總經理 (社會企業)]

Mr Wong Sze-fung, Terry [General Manager (Social Enterprise)]



### 平等參與社會委員會

陳志剛先生 (主席)  
施恩傑先生 (副主席)  
鍾智明先生  
何睿知先生  
劉文輝先生  
譚世傑先生  
黃俊恒先生  
王芷欣女士  
任博輝先生  
嚴俊安先生  
高碧姬女士 (總幹事)  
陳小萍女士 (高級公眾傳訊主任)

### Equal Opportunities in Social Participation Committee

Mr Chan Chi-kong, Alex (Chairperson)  
Mr Sze Yan-kit, Jacky (Vice Chairperson)  
Mr Chung Chi-ming  
Mr Ho Yui-chi, Merrick  
Mr Lau Man-fai, Michael  
Mr Tam Sai-kit, Perry  
Mr Wong Chun-hang, Billy  
Ms Wong Tsz-yan  
Mr Yam Pok-fai  
Mr Yim Chun-on  
Ms Ko Pik-kei, Peggy (Executive Director)  
Ms Chan Siu-ping, Ivy (Senior Communications Officer)

### 傳訊委員會

吳秉東先生 (主席)  
梁蕙芝女士 (副主席)  
陳志剛先生  
蔡樂詩女士  
周俊昌先生  
何灝源先生  
何睿知先生  
李志偉先生  
廖貴元先生  
陳小萍女士 (高級公眾傳訊主任)

### Communication Committee

Mr Ng Ping-tung, Michael (Chairperson)  
Ms Leung Wai-chi, Maggie (Vice Chairperson)  
Mr Chan Chi-kong, Alex  
Ms Choi Lok-sze  
Mr Chou Chun-cheong, Daniel  
Mr Ho Ho-yuen  
Mr Ho Yui-chi, Merrick  
Mr Lee Chi-wai  
Mr Liu Kwai-yuen, Raymond  
Ms Chan Siu-ping, Ivy (Senior Communications Officer)

### 就業顧問委員會

莊陳有先生 (主席)  
謝潤亨先生  
陳婉梅女士  
趙芷媛女士  
黃敬歲教授  
高碧姬女士 (總幹事)  
鄭漫沂女士 (中心經理)

### Employment Committee

Mr Chong Chan-yau (Chairperson)  
Mr Tse Yun-hang, Tigris  
Ms Chan Yuen-mui, Monica  
Ms Chiu Chi-wun  
Prof Wong King-shui, Phyllis  
Ms Ko Pik-kei, Peggy (Executive Director)  
Ms Kwong Man-yi, Mandy (Centre Manager)

### 社會企業發展督導委員會

黃俊恒先生 (主席)  
陳志剛先生  
周鍵圳先生  
何睿知先生  
梁洲田先生  
凌浩雲先生  
黃明慧女士  
嚴俊安先生  
高碧姬女士 (總幹事)  
楊 晶女士 (項目主任)

### Social Enterprise Development Steering Committee

Mr Wong Chun-hang, Billy (Chairperson)  
Mr Chan Chi-kong, Alex  
Mr Chow Kin-chun, Kevin  
Mr Ho Yui-chi, Merrick  
Mr Leung Tsau-tin, Fred  
Mr Ling Ho-wan, Howard  
Ms Wong Ming-wai, Jennifer  
Mr Yim Chun-on, Peter  
Ms Ko Pik-kei, Peggy (Executive Director)  
Ms Yeung-ching (Project Officer)



### 賽馬會開聲體體育口述影像服務 顧問委員會

吳秉東先生 (主席)  
 陳志剛先生  
 任博輝先生  
 李德能先生  
 馬啟仁先生  
 雷雄德博士  
 劉誠君先生 (項目經理)

### Jockey Club Sports Programmes with Audio-description Service Advisory Committee

Mr. Ng Ping-tung, Michael (Chairperson)  
 Mr. Chan Chi-kong, Alex  
 Mr. Yam Pok-fai  
 Mr. Li Tak-nang  
 Mr. Keyman Ma  
 Dr. Louie Hung-tak, Lobo  
 Mr. Lau Shing-kwan (Project Manager)

### 音樂服務諮詢委員會

鄧婉薇女士 (主席)  
 陳志剛先生  
 梁洲田先生  
 李軒先生  
 倫美玲女士  
 李詩禮女士  
 黃永康先生  
 湯正行先生 (項目主任)  
 劉誠君先生 (項目經理)

### Music Service Consultative Committee

Ms. Tang Yun-mei, May (Chairperson)  
 Mr. Chan Chi-kong, Alex  
 Mr. Leung Tsau-tin, Fred  
 Mr. Lee Hin  
 Ms. Lun Mei-ling  
 Ms. Li Si-lai  
 Mr. Stanley Wong  
 Mr. Tong Ching-hang, Tim (Project Officer)  
 Mr. Lau Shing-kwan (Project Manager)

### 中國視障人士 教育基金委員會

謝潤亨先生 (主席)  
 何家樑先生  
 何敏慧女士  
 朱閩先生  
 高碧姬女士 (總幹事)  
 劉誠君先生 (項目經理)

### Education Fund for People with Visual Impairment in China Committee

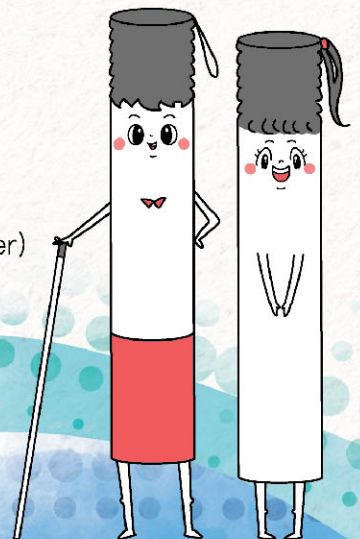
Mr. Tse Yun-hang, Tigris (Chairperson)  
 Mr. Ho Ka-leung, Jason  
 Ms. Ho Man-wai, Amy  
 Mr. Zhu Min Julian  
 Ms Ko Pik-kei, Peggy (Executive Director)  
 Mr. Lau Shing-kwan (Project Manager)

### 李朱淑鈞教育基金及 李冰聲樂發展基金委員會

謝潤亨先生 (主席)  
 張頌欣先生  
 梁頌恩先生  
 李詩禮女士  
 嚴俊安先生  
 葉志釗先生  
 郁德芬博士  
 劉誠君先生 (項目經理)

### Li Chu Shuk-Kwan Education Fund & Lee Bing Vocal Music Development Fund Committee

Mr. Tse Yun-hang, Tigris (Chairperson)  
 Mr. Ronald Cheung  
 Mr. Joanna Leung  
 Ms. Li Si-lai  
 Mr. Yim Chun-on, Peter  
 Mr. Eric Yip  
 Dr. Alice Yuk  
 Mr. Lau Shing-kwan (Project Manager)



STATEMENT OF COMPREHENSIVE INCOME  
FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 2023

(ALL AMOUNTS IN HONG KONG DOLLARS)

	2023	2022
<b>INCOME</b>		
Donation and fund raising income	2,349,978.75	2,251,985.38
Project income	3,232,546.64	2,103,479.95
Program income	145,110.00	59,217.30
Social enterprise income	5,748,044.42	6,216,205.37
Flag day income	547,971.30	657,549.40
Social Welfare Department subvention	6,656,261.00	6,474,440.00
Social Welfare Department grant for cafe shop project	522,986.00	2,190,616.00
Social Welfare Development Fund grant	4,670.00	41,160.00
Block Grant from Lotteries Fund	97,000.00	98,000.00
Labour and Welfare Bureau subvention	53,350.50	53,564.88
Community Chest Allocations	625,100.00	625,100.00
Community Chest Capital Projects	698,820.00	–
Hong Kong Jockey Club Charities Trust grant	4,322,134.94	11,386,873.39
Other income	427,452.83	439,672.75
	<b>25,431,426.38</b>	<b>32,597,864.42</b>
<b>LESS: EXPENDITURE</b>		
Personal emoluments	976,824.19	769,509.72
Program and project expenses	16,388,105.47	21,363,966.74
Social enterprise expenses	6,646,711.47	6,040,883.85
Flag day expenses	49,975.00	55,701.39
Administrative expenses	721,319.40	607,771.04
Rent and rates	414,444.00	365,808.00
Audit fee	19,000.00	18,000.00
Utilities	198,172.09	196,295.78
Depreciation	9,658.00	4,782.00
	<b>25,424,209.62</b>	<b>29,422,718.52</b>
Net transfer from/(to) Project funds not yet utilized	7,216.76	3,175,145.90
	269,479.30	(39,462.56)
Surplus for the year before appropriations	<b>276,696.06</b>	<b>3,135,683.34</b>
<b>APPROPRIATIONS</b>		
Transfer to Labour and Welfare Bureau Surplus Account	–	(3,150.85)
Transfer from Li Chu Shuk–kwan Education Fund	15,000.00	25,433.30
Transfer from Lee Bing Vocal Music Development Fund	65,020.00	68,954.80
Transfer from Lee Bing Vocal Music Development Fund	(8,512.00)	(9,512.00)
Transfer to Social Welfare Subvention Surpluses Account	–	159,483.14
Transfer from Lump Sum Grant Reserve	(13,318.11)	(74,810.16)
Transfer to Provident Fund Reserve	4,660.43	2,106.00
Transfer from Block Grant Reserve	–	–
Transfer from/(to) Social Welfare Department Community–based Support Projects for Persons with Disabilities and their Families Grant	26,418.83	(111,345.64)
	(4,670.00)	(17,051.20)
Transfer to Social Welfare Development Fund	(28,758.00)	(808,316.92)
Transfer to Social Enterprise Development Fund	<b>55,841.15</b>	<b>(768,209.53)</b>
<b>SURPLUS FOR THE YEAR</b>	<b>332,537.21</b>	<b>2,367,473.81</b>

# HONG KONG BLIND UNION

## STATEMENT OF FINANCIAL POSITION

### AS AT 31 MARCH 2023

\*只提供英文版

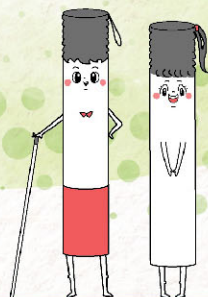
(ALL AMOUNTS IN HONG KONG DOLLARS)

	2023	2022
<b>ASSETS</b>		
<b>Non-current assets</b>		
Property, plant and equipment	29,789.00	15,067.00
Investment in securities	917,175.79	614,500.12
	<b>946,964.79</b>	<b>629,567.12</b>
<b>CURRENT ASSETS</b>		
Stocks	9,705.00	28,978.88
Accounts receivable	1,340,530.52	5,017,315.53
Deposits and prepayments	478,391.92	505,309.59
Fixed deposits	13,904,185.28	10,803,493.06
Cash and bank balances	1,903,318.54	3,808,637.84
	<b>17,636,131.26</b>	<b>20,163,734.90</b>
<b>LESS: CURRENT LIABILITIES</b>		
Accounts payable and accrued charges	221,289.52	903,938.23
Project funds not yet utilized	763,960.86	1,033,440.16
Deposits received and receipts in advance	1,240,458.53	2,047,930.29
	<b>2,225,708.91</b>	<b>3,985,308.68</b>
<b>NET CURRENT ASSETS</b>	<b>15,410,422.35</b>	<b>16,178,426.22</b>
<b>NET ASSETS</b>	<b>16,357,387.14</b>	<b>16,807,993.34</b>
<b>RESERVES AND FUND BALANCES</b>		
General Fund	6,952,253.36	6,619,716.15
Other Funds and Reserves		
Development Fund	5,216,498.66	5,663,868.75
Sister Moira Education Fund	145,933.62	147,833.62
Education Fund for People with Visual Impairment in China	195,138.17	415,796.44
Li Chu Shuk-kwan Education Fund	174,273.81	189,273.81
Lee Bing Vocal Music Development Fund	67,857.52	132,877.52
Labour and Welfare Bureau Surplus Account	23,676.81	35,003.20
Social Welfare Subvention Surpluses Account	69,762.00	69,762.00
*Lump Sum Grant Reserve	1,040,658.62	1,028,387.93
**Provident Fund Reserve	640,308.92	626,990.81
Block Grant Reserve	-	4,660.43
Social Welfare Department Community-based Support Projects for Persons with Disabilities and their Families Grant	84,926.81	111,345.64
Social Welfare Development Fund	193,988.81	189,125.01
Social Enterprise Development Fund	1,552,110.03	1,523,352.03
One-off Subsidy for Organising Social Activities for Elderly Persons and Persons with Disabilities	-	50,000.00
	<b>16,357,387.14</b>	<b>16,807,993.34</b>

\* Lump Sum Grant Reserve will be used for improving our service and organize social and recreational activities.

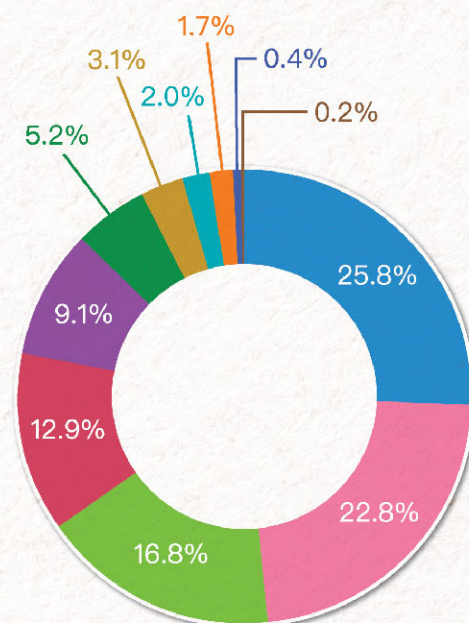
\*\* Provident Fund Reserve will be used for improving staff benefits relating to MPF.

The above accounts are not specified financial statements in relation to the company. The specified financial statements for the financial year with which those accounts purport to deal will be delivered to the Companies Registrar after the Annual General Meeting. An auditor's report has been prepared on the specified financial statements for the financial year. The auditor's report i) was neither qualified nor modified; ii) did not refer to any matter to which the auditor drew attention by way of emphasis without qualifying the report; iii) did not contain a statement under section 406(2) or 407(2) or (3).



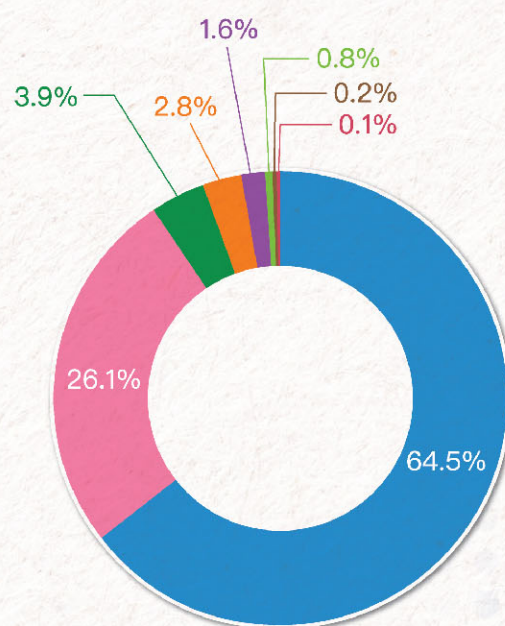
## SOURCE OF INCOME

INCOME	%
Social Welfare Department subvention	25.8%
Program income	22.8%
Hong Kong Jockey Club Charities Trust grant	16.8%
Project income	12.9%
Donation and fund raising income	9.1%
Community Chest Allocations	5.2%
Flag day income	3.1%
Social Welfare Department grant for cafe shop project	2.0%
Other income	1.7%
Block Grant from Lotteries Fund	0.4%
Labour and Welfare Bureau subvention	0.2%
<b>Total</b>	<b>100.0%</b>



## EXPENDITURE ANALYSIS

EXPENSES	%
Program and project expenses	64.5%
Social enterprise expenses	26.1%
Personal emoluments	3.9%
Administrative expenses	2.8%
Rent and rates	1.6%
Utilities	0.8%
Flag day expenses	0.2%
Audit fee	0.1%
<b>Total</b>	<b>100.0%</b>



## 政府部門及法定機構 Government Departments & Statutory Bodies

發展局	Development Bureau
消防處	Fire Services Department
醫務衛生局	Health Bureau
衛生署長者健康服務	Elderly Health Service, Health Department
衛生署衛生防護中心	Centre for Health Protection, Health Department
廉政公署	Independent Commission Against Corruption
勞工及福利局	Labour and Welfare Bureau
勞工處展能就業科	Labour Department (Selective Placement Division)
地政總署	Lands Department
政府資訊科技總監辦公室	Office of Government Chief Information Officer
香港電台	Radio Television Hong Kong
社會福利署	Social Welfare Department

## 基金 Funds

香港公益金	The Community Chest of Hong Kong
香港賽馬會慈善信託基金	The Hong Kong Jockey Club Charities Trust
施永青基金	Shih Wing Ching Foundation

## 學校 Schools

心光盲人院暨學校	Ebenezer School & Home for the Visually Impaired
瑪利諾修院學校	Maryknoll Convent School Secondary Section
香港大學社會工作及社會行政學系	Department of Social Work and Social Administration, The University of Hong Kong
香港中文大學伍宜孫書院	Wu Yee Sun College, The Chinese University of Hong Kong

## 非牟利團體 Non-profit Organisations

香港展能藝術會	Arts with the Disabled Association Hong Kong
香港地貌岩石保育協會	Association for Geoconservation, Hong Kong
基督教家庭服務中心	Beyond Vision International
賽馬會青少年體育記者培訓計劃	Christian Family Service Centre
中國香港欖球總會	HKJC Junior Sports Reporters Programme
香港電影文化中心	Hong Kong China Rugby
香港消防處職工總會	Hong Kong Film Cultural Centre
香港社會企業總會	HK Fire Services Department Staffs General Association
中國香港網球總會	Hong Kong General Chamber of Social Enterprises
賽馬會青少年足球發展計劃	Hong Kong, China Tennis Association
快樂微型藝術會	Jockey Club Youth Football Development Programme
傑志體育會	Joyful Miniature Association
理文足球會	Kitchee Sports Club
米埔獅子會	Lee Man Football Club
壽臣山獅子會	Lions Club of Hong Kong Mai Po
新生精神康復會	Lions Club of Hong Kong Shouson Hill
聖德肋撒堂	New Life Psychiatric Rehabilitation Association
香港棒球總會	St. Teresa's Church
香港女童群益會	The Baseball Association of Hong Kong, China
中國香港足球總會	The Boys' & Girls Clubs Association of Hong Kong
香港青年協會	The Football Association of Hong Kong, China
姜濤應援會	The Hong Kong Federation of Youth Groups
街坊帶路	Grow Something





## 企業 Corporates

一拳書館	AEON
突破出版社	Book Punch
中環街市	Breakthrough Ltd.
香港城市大學出版社	Central Market
天窗出版社有限公司	City University of Hong Kong Press
	DictionLab
	Enrich Publishing Ltd.
	Forzando Foundation Limited
	HarperCollins Publishers
	HEIDI's
香港大學出版社	Hong Kong University Press
強生(香港)有限公司	Johnson and Johnson (Hong Kong) Limited
	Mapxus
	Now TV
心理出版社股份有限公司(台灣)	Psychological Publishing Company Limited (Taiwan)
策馬文創有限公司	Riding Cultural and Creative Limited
香港中文大學出版社	The Chinese University of Hong Kong Press
香港上海滙豐銀行有限公司	The HongKong and Shanghai Banking Corporation Limited
白卷出版有限公司	Whitepaper Publishing Limited
和記餐廳	Wo's Restaurant
布克文化出版事業部(台灣)	
張老師文化事業股份有限公司(台灣)	
細細佬家庭保健及復康用品專門店	
聖雅各福群會	St. James' Settlement
新創建集團有限公司	NWS Holdings Limited
香港生力啤酒廠有限公司	San Miguel Brewery Hong Kong Limited

## 個人 Individual

郝德芬博士 BBS, JP	Dr. Alice Yuk, BBS, JP
雷雄德博士	Dr. Louie, Hung Tak, Lobo
陳葦如	Chan Wai Yue
鄭啟明	Cheng Kai Ming
鍾國雄	Chung Kwok Hung
文浩正	Jonathan Man
馬啟仁	Keyman Ma
郭子龍	Kwok Tsz Lung
劉舜文	Lau Shun Man
李德能	Li Tak Nang
楊思恩	Yeung Sze Yan
陳華燕	楊光輝
陳玉華	陳枷文
郭希	何文雄
林巳人	何大東
劉文輝	江敏然
凌曉華	盧糧文
鄧焯琳	楊頌廬

## 全體義工 All Volunteers



本人樂意成為「協進之友」，每月以信用卡或銀行自動轉賬方式捐款，協助視障人士融入社會。

I would like to donate the following amount monthly by credit card or autopay to support the work of HKBU.

HK\$100  HK\$300  HK\$500  HK\$1,000  Other \$ \_\_\_\_\_

本人樂意作一次性捐款

I would like to make a one-off donation.


HK\$300  HK\$500  HK\$1000  HK\$1,500  Other \$ \_\_\_\_\_

**捐款者資料 Donor's Information**

姓名 (先生女士) Name (Mr/Ms /Miss)	聯絡電話 Tel.
地址 Address	
出生日期 Date of Birth	傳真號碼 Fax No.
電郵地址 Email Address	填表日期 Date

**捐款方法 Donation Method**

(捐款為港幣 100元或以上者，本會將寄回免稅收據 Receipt will be provided for donations of HK\$100 or above for tax deduction.)

<input type="checkbox"/> 信用卡捐款 Credit Card <input type="checkbox"/> AE <input type="checkbox"/> Master <input type="checkbox"/> Visa 持卡人姓名 Cardholder's Name: _____  信用卡號碼 Card Number: _____  有效日期 Expiry Date: _____  持卡人簽署 Signature: _____	<input type="checkbox"/> 直接捐入本會戶口 Deposit to Blind Union's account (香港上海匯豐銀行 HSBC 511-529299-001)  <input type="checkbox"/> 恒生銀行網上理財用戶 Users of Hang Seng e-Banking 可透過網頁 <a href="http://www.hangseng.com/e-banking">www.hangseng.com/e-banking</a> 將捐款存入本會 can make their donations through this website: <a href="http://www.hangseng.com/e-banking">www.hangseng.com/e-banking</a>  <input type="checkbox"/> 匯豐銀行網上理財用戶 Users of HSBC e-Banking 可透過網頁 <a href="http://www.ebanking.hsbc.com.hk">www.ebanking.hsbc.com.hk</a> 將捐款存入本會 can make their donations through this website: <a href="http://www.ebanking.hsbc.com.hk">www.ebanking.hsbc.com.hk</a>
<input type="checkbox"/> 支票 / 匯票 Cheque / Bank draft 抬頭請寫「香港失明人協進會」 (Payable to "Hong Kong Blind Union")	<input type="checkbox"/> 透過全港 7-11便利店捐款 Donate via local 7-Eleven stores 只需出示右邊條碼及表明捐款金額 please provide bar code on the right and indicate your donation amount <div style="text-align: right;">                     7-11(HSBC)                        402995678912313                 </div>
<input type="checkbox"/> Payme 捐款 Payme Donation 請用 Payme 掃描右邊的 QR 圖碼 please use Payme to scan the QR Code on the right  請於付款訊息提供閣下的姓名、電話和地址 Please provide your name, tel and address in the payment message	<input type="checkbox"/> 轉數快 Fast Payment System (FPS) (快速支付系統識別碼 FPS ID: 3245701) 捐款後，請把成功捐款之頁面截圖連同閣下的姓名、電話和地址 WhatsApp到5464 5118 或電郵致info@hkbu.org.hk 給我們。 Please take a screenshot of the successful payment page with your name, tel and address then whatsapp to 5464 5118 or email to info@hkbu.org.hk

**每月自動轉賬捐款 Monthly Autopay Donation**

向香港失明人協進會索取銀行自動轉帳授權書  
 Request for Monthly Direct Debit Authorization Form from Hong Kong Blind Union  
 或 掃描右邊的 QR 圖碼 直接下載銀行自動轉帳授權書  
 Or scan the QR Code on the right to download the Monthly Direct Debit Authorization Form



**個人資料收集聲明 Personal Information Collection Statement**

香港失明人協進會盡力遵守《個人資料(私隱)條例》中所列載的規定，確保儲存的個人資料準確無誤，及有妥善的儲存方法，並依照在收集資料時所說明的目的使用該等資料。本會將運用閣下的個人資料包括姓名、電話號碼、手機號碼、傳真號碼、電郵地址及通訊地址作為開立收據、通訊、籌募捐款、活動推廣、義工招募及收集意見之用。除作上述用途之外，將不會以任何形式出售、租借及轉讓予任何人士或組織。倘若您不同意本會使用您的個人資料作上述用途，或日後查閱及更新資料，請致電 2339 0666 與本會職員聯絡。

Hong Kong Blind Union undertakes to comply with the requirements of the Personal Data (Privacy) Ordinance to ensure that personal data kept are accurate, securely stored and used only for purposes for which they have been collected. Blind Union intends to use your personal data (namely telephone number, fax number, email and mailing addresses) for the purposes of sending donation recipients, providing you with information of Hong Kong Blind Union, fundraising appeal, activities invitation, volunteer recruitment and conducting opinion survey. The personal data collected, other than being utilized for the purposes above mentioned, will not be sold, traded or rented in any forms through any means to any other parties. If you object our Union to use your personal data for these purposes, or want to enquire about or update your personal data, you may contact our staff at 2339 0666.

請於適當方格內加上✓號以表示您的意願：Please tick the appropriate box to indicate your preference

本人同意香港失明人協進會使用本人的個人資料作為日後通訊、服務推廣、呼籲慈善捐款、活動邀請或收集意見的用途。

I agree Hong Kong Blind Union to use my personal data for the purposes of future communications, fundraising appeal, activities invitation as well as for feedback collection and related promotion purposes.

本人不同意香港失明人協進會使用本人的個人資料作上述用途。

I do not agree Hong Kong Blind Union to use my personal data for the above purposes.



## 聯絡我們 CONTACT US

查詢及捐款電話 General enquiry and Donation  
**2339 0666**

24小時熱線 24Hr Hotline  
**3464 5000**


網頁 Website  
**www.hkbu.org.hk**

電郵 Email  
**info@hkbu.org.hk**




   
**@HongKongBlindUnion**

  
**@香港失明人協進會**


### 行政辦事處 Head Office

 香港九龍觀塘翠屏邨翠櫻樓地下 13 – 20 號




Unit 13–20, G/F, Tsui Ying House, Tsui Ping Estate, Kwun Tong, Kowloon, Hong Kong

 2339 0666     2338 7850     info@hkbu.org.hk


### 服務中心 Service Centre

 香港九龍何文田愛民邨嘉民樓 621 – 624 室




Unit 621–624, Kar Man House, Oi Man Estate, Ho Man Tin, Kowloon, Hong Kong

 2760 0100     2762 1635     sc@hkbu.org.hk


### 賽馬會職業及教育資源中心 Jockey Club Vocational and Educational Resources Centre

 香港九龍觀塘翠屏邨翠櫻樓地下 13 – 20 號




Unit 13–20, G/F, Tsui Ying House, Tsui Ping Estate, Kwun Tong, Kowloon, Hong Kong

 2337 2736     2338 7850     verc@hkbu.org.hk


### 無障礙數碼科技中心 Accessible Digital Technology Centre

 香港九龍觀塘翠屏邨翠櫻樓地下 13 – 20 號




Unit 13–20, G/F, Tsui Ying House, Tsui Ping Estate, Kwun Tong, Kowloon, Hong Kong

 2709 5559     2338 7850     adtc@hkbu.org.hk

### 無障礙服務辦事處 Accessibility Services Office


 香港九龍觀塘鴻圖道 16 號志成工業大廈 12 樓 1202 室

Room 1202, 12/F, Houtex Industrial Bldg, 16 Hung To Road, Kwun Tong, Kowloon, Hong Kong




 3996 0760     3996 0759     aso@hkbu.org.hk

### 社會企業 Social Enterprises

#### GATE


 香港九龍觀塘鴻圖道 16 號志成工業大廈 12 樓 1202 室

Room 1202, 12/F, Houtex Industrial Bldg, 16 Hung To Road, Kwun Tong, Kowloon, Hong Kong

 3996 0760     3996 0759     gate@hkbu.org.hk


 <https://gate.hkbu.org.hk>

#### 休CAFE YAU CAFE

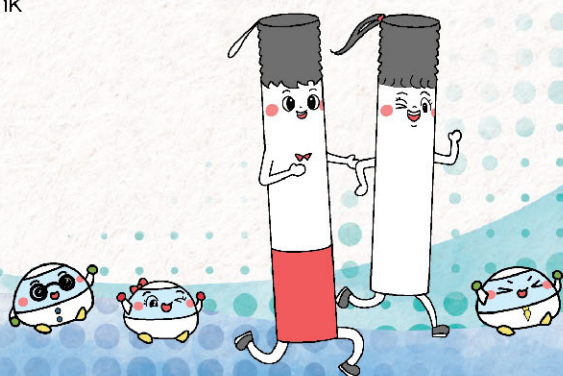
 西營盤西源里1號 臻藝地下1號舖

Shop 1, G/F, Artisan House, 1 Sai Yuen Lane, Sai Ying Pun

 3611 9693     info@yaucafe.com

 <http://www.yaucafe.com/>

備註：營運至於2024年3月7日





地址 ADDRESS

香港九龍觀塘翠屏邨翠櫻樓地下13 – 20號  
Unit 13 – 20, G/F, Tsui Ying House,  
Tsui Ping Estate, Kwun Tong, Kowloon, Hong Kong



電話 TEL

2339 0666



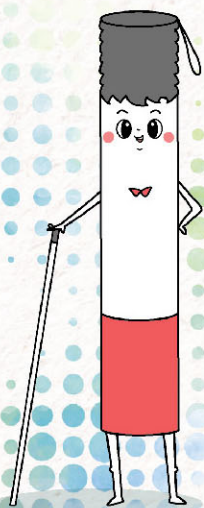
傳真 FAX

2338 7850



網頁 WEBSITE

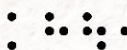
[www.hkbu.org.hk](http://www.hkbu.org.hk)



平等 EQUALITY



機會 OPPORTUNITIES



獨立 INDEPENDENCE

